

# SILOZI-ENGLISH PHRASE BOOK

Wait for Kuomboka ceremony

I want to see the Litunga!  
Call again!

Luzuhile  
Mwa zuha?

Welcome!  
EDUCATION AND UNITY

Luitumezil!

Where do I go now?

Lilato ni kutwano!

LIBRARY PUWO

Amu kene mwandu.

Do you understand me?

HOSPITAL

LANGUAGE

MUSALI How are you?

How is the family?

Kwa likamba kikai?

Where is the bar  
WOMAN

Lico kizeo

Mwalata Silozi?

Muitute Sikuwa

Muyakai?  
Yes, my brother

R.M. MUKUNI, OGDS



SILOZI-ENGLISH  
PHRASE BOOK

2

R.M. Mukuni, OGDS

Published by the Kenneth Kaunda Foundation  
Lusaka, Zambia

0-857-10-5008-N001



Kenneth Kaunda Foundation  
Lusaka

To: Mon

SILVETI-ENGLISH  
PHRASE BOOK

First Published 1991 by  
Kenneth Kaunda Foundation  
(Publishing and Printing Division)  
P.O. Box 32664, Lusaka, Zambia

ISBN-9982-01-148-0



Printed in Zambia by  
Kenneth Kaunda Foundation  
(Publishing and Printing Division)

1. Pua  
2. Bung  
3. Lilo  
4. Liny  
5. Libu  
6. Afya  
7. Likon  
8. Lips  
9. Likar  
10. Kuera  
11. Babo  
12. Lipuz  
13. Maz  
14. Njim  
15. Bund  
16. Liun  
17. Sipe  
18. Licak  
19. Milkw  
20. Maz  
21. Libuw  
22. Batu  
23. Likuh  
24. Bana  
25. Linrw  
26. Kukup  
27. Mul  
28. Uncle  
29. Liulu  
30. Kene  
31. Lubes  
32. Adeso  
33. Mokoz  
kaem  
34. Lips  
35. Baeny  
36. Mokoz

To: Monde, Nangana, Waluka, Akakambama, Ñandu and your children.

Ku Mutsali

To the People of the Shire of Lusaka

1. Puwo	Grammar	1
2. Bunda	Noun Plurals etc	2
3. Lildololo	Animals	3
4. Tinyunywani	Birds	4
5. Libuka	Books	5
6. Miyaho ni libaka zinwi	Bulldozers and other vehicles	6
7. Likornu	Cattle	7
8. Lipalo	Clothes	8
9. Likande/Makanda	Conversation	9
10. Kuepea	Cooking	10
11. Biheloid be mwandu	Domestic Servants	11
12. Upozo	Enquiries/Questions	12
13. Mashitanguzi	Proverbs	13
14. Njima	Farming	14
15. Bundu	Fishing	15
16. Linuweliso	Greetings	16
17. Sipetela	Hospital	17
18. Licalo	Crops	18
19. Mikwa/Bupilo	Customs/Entertainment	19
20. Mazed, Likwezi, Myaha ni Nako	Days, Months, Seasons and Time	20
21. Lipuwa/Mishobo	Languages, Tribes	21
22. Batu	People	22
23. Likuhu	Poultry	23
24. Bans bamba	Relatives	24
25. Linzwi la Mulimu	Religion	25
26. Kukupe	Requests	26
27. Mulowekwya	The mad	27
28. Likelo	School	28
29. Likulube, Lingi, Lipul	Pigs, Sheep, Goats	29
30. Kuseka	Shopping	30
31. Libeso	Necces/Signs	31
32. Musupili wi mbesi	Travelling by one	32
33. Moluzamaze ni kuambokwana kacemu	Travel, Communication Today	33
34. Lipolise/Lipota	Flowers/Trees	34
35. Baayi, Sapoti	Visitors, Guests	35
36. Mo kubwata kaomba ntu kuchazza	Weather	36

Libuka zeñozwi kibo Mukuni  
Books by the same author

1. Makalelo I
2. Makalelo II
3. Lubilo
4. Takano
5. Zwelopili mwa tuto
6. Mufaho
7. Bupilo bwa Libandangi (Co-author)
8. Linako Li Fetuhile
9. Tukuluho ya luna
10. Sandaula u hola mendulu
11. Situpu sa lipyeha
12. U zibe mutu
13. Ku shwa cwalo

Ku Mubali	To the Reader	viii
1. Puwo	Grammar	1
2. Bunde	Noun Plurals etc	1
3. Lifolofolo	Animals	2
4. Linyunywani	Birds	3
5. Libuka	Books	4
6. Miyaho ni libaka zeñwi	Buildings and places	5
7. Likomu	Cattle	7
8. Liapalo	Clothes	8
9. Likande/Makande	Conversation/chat	9
10. Kuapea	Cooking	10
11. Babeleki ba mwandu	Domestic Servants	11
12. Lipuzo	Enquiries/Questions	14
13. Mashitanguti	Proverbs	16
14. Njimo	Farming	19
15. Bundui	Fishing	20
16. Litumeliso	Greetings	21
17. Sipatela	Hospital	23
18. Licalo	Crops	25
19. Mikwa/Bupilo	Customs/Entertainment	26
20. Mazazi, Likweli, Myaha ni Nako	Days, Months, Seasons and Time	28
21. Lipuwo/Mishobo	Languages, Tribes	31
22. Batu	People	32
23. Likuhu	Poultry	34
24. Bana bamba	Relatives	34
25. Linzwi la Mulimu	Religion	36
26. Kukupa	Requests	37
27. Mukwakwa	The road	39
28. Likolo	School	40
29. Likulube, Lingu, Lipuli	Pigs, Sheep, Goats	43
30. Kuleka	Shopping	44
31. Lizibiso	Notices/Signs	46
32. Musipili wa mbasi	Travelling by bus	48
33. Moluzamaela ni kuambolisana kacenu	Travel, Communication Today	49
34. Lipalisa/Likota	Flowers/Trees	50
35. Baenyi, Bapoti	Visitors, Guests	51
36. Mo kubatela kamba mo kuciseza	Weather	53

37.	Makande a basali	Women's conversation	54
38.	Musebezi	Work	55
39.	Pina yanaha ya Zambia	National Anthem of Zambia	58
40.	Manzwi a Silozi	Some English vocabulary	59
41.	Tapelo ya Mulena	The Lord's prayer	83

I gratefully acknowledge all the help I received in writing this book and wish to thank ~~all~~ ~~and~~ ~~most~~ ~~of~~ ~~the~~ ~~helpful~~ ~~and~~ ~~kind~~ ~~people~~ ~~who~~ ~~were~~ ~~available~~.

Victor Nyambe Wina: Who thought I could do it.  
Paulsen A. Himwiinga: Who made it possible?

**Christine C. Chaiwila:** My Personal Secretary, for putting it together and typing the manuscript.

(Weber et al.)

Sepo yaka kikuli zeñozwi mwa buka mo lika tusa Malozi babañata bao Silozi sabona sibilaæza. Hape isali sepo yaka yetuna kuli buka ika tusa batu bababulela puwo ya Sikuwa mi hape batabela kuituta puwo ya Silozi.

Ha ki muhupulo waka kuluta batu bukwala ni milao kaufela ya lipuwo za Silozi ni Sikuwa. Nihakulicwalo Silozi ni Sikuwa sesi itusisizwe mwa buka mo ki Silozi sesinde, mane ni Sikuwa sesindenyaná.

Haiba muka fumana manzwi a kalimilwe kwa lipuwo lisili mwa buka mo, libaka kikuli manzwi a, sa itusisizwe ka nako yetelele mwa puwo ya Silozi, kuli mane safetuhile feela manzwi a Silozi. Leliñwi libaka kikuli mwendi aluna manzwi atalusa nto yeswana mwa puwo ya Silozi.

Ni zibisa mubali kuli buka ye hai buleli litaba kaufela zelukela kubulela. Hande-nde sei eza buka ki kuli ukula feela.

### To the Reader

It is hoped that the phrases in this book will be helpful to those Lozis whose language is a bit tumbled down and to the English speakers who would like to learn Lozi.

It is not the author's intention to teach grammar in this book although care has been taken to ensure that both the Lozi and the English used is of acceptable 1990 standard. The phrases are, to all intents and purposes, intended to lend practical and meaningful use and some insight into local communities, societies and situations.

If words borrowed from other languages have been used in this book, it is because for many years they have been assimilated as official and accepted as Lozi, or perhaps because no suitable Lozi alternative words are available.

By any means, this work is not meant to be exhaustive and conclusive, it merely scratches the surface of this important subject.

R.M. MUKUNI, OGDS

Lusaka, April, 1990.

## 1. PUWO

## GRAMMAR

Here are some phrases to show a few fundamental points of grammar. Main tenses and pronouns with the verb **to visit**.

1	Nimu potela nako kaufela	I always visit him (her)
2	Ni kacenule nimu potezi	I visited him (her) today
3	Neni mu potezi maabani	I visited him (her) yesterday
4	Nika mu potela kamuso	I will visit him (her) tomorrow
5	Uni potela nako kaufela	He (she) always visits me
6	Natilo ni potela kacenu	He (she) visited me today
7	Natilo ni potela maabani	He (she) visited me yesterday
8	Ukato ni potela kamuso	He (she) will visit me tomorrow
9	Muba potela nako kaufela	You always visit them
10	Muba potezi kacenu	You visited them today
11	Nemuba potezi maabani	You visited them yesterday
12	Mukaba potela kamuso	You will visit them tomorrow
13	Luba potela nako kaufela	We always visit them
14	Luba potezi kacenu	We visited them today
15	Neluba potezi maabani	We visited them yesterday
16	Luka yoba potela kamuso	We will visit them tomorrow
17	Bani potela kamita	They always visit me
18	Nebatilo ni potela kacenu	They visited me today
19	Nebatilo ni potela maabani	They visited me yesterday
20	Bakato ni potela kamuso	They will visit me tomorrow

## 2. Bunde

## (Good); Noun Plurals, Present Tense, Negatives.

- 1 Ninani musali.yomunde.
- 2 Unani simu yende.
- 3 Lunani kaze yende.
- 4 Munani buka yende.
- 5 Munani likomu zende.
- 6 Banani sikolo sesinde.
- 7 Banani ndu yende.

I have a good wife.  
He (she) has a good garden.  
We have a good cat.  
You have a good book.  
You have a good herd of cattle.  
They have a good school.  
They have a good house.

- |    |                          |                                 |
|----|--------------------------|---------------------------------|
| 8  | Banani mukolo womunde.   | They have a good canoe.         |
| 9  | Hanina liapalo zende.    | I do not have good clothes.     |
| 10 | Hana bana bangana        | He (she) hasn't good children.  |
| 11 | Hana mikwa yeminde.      | He (she) has no good manners.   |
| 12 | Haluna linja zende.      | We do not have good dogs.       |
| 13 | Hamuna lipoho zende.     | You have no good bulls.         |
| 14 | Hamuna balikani babande. | You have no good friends.       |
| 15 | Habana tunyandi totunde. | They have no good fishing nets. |

### 3. Lifolofolo

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | Mwa Zambia kunani lifolofolo zeñata.                    | There are many animals in Zambia.           |
| 2  | Likwena lifumaneha mwa linuka nimwa masa.               | Crocodiles are found in rivers and lakes.   |
| 3  | Likubu nizona lipila mwa mezi.                          | Hippos also live in the water.              |
| 4  | Kubu izwala feela hañwi ka silimo.                      | A hippo calves once a year only.            |
| 5  | Kwena ipila kuca lifolofolo zeñwi zetuna.               | The crocodile feeds on other big animals.   |
| 6  | Tou kiyona yetuna kakufitisissa kwa lifolofolo kaufela. | The elephant is the largest of all animals. |
| 7  | Litou lifula busihu.                                    | Elephants feed at night.                    |
| 8  | Nali isabisa hahulu.                                    | A buffalo is a fearful animal.              |
| 9  | Sitongwani sinani meno akolile hahulu.                  | The hyena has very strong teeth.            |
| 10 | Linoha zaluma.  | Snakes bite.                                |
| 11 | Tushakame totalifile hahulu.                            | Rabbits are very clever.                    |
| 12 | Mawawa alumna nji?                                      | Do Jackals bite?                            |
| 13 | Kana lipombwe lisaba likulube?                          | Are baboons afraid of pigs?                 |
| 14 | Litau a lilati nama ya mbongolo.                        | Lions do not like donkey meat.              |
| 15 | Lipizi za mwanaheñi lisaba hahulu litau.                | Zebras are scared of lions.                 |
| 16 | Nama ya namani ibunolo hahulu.                          | The meat of a calf is very soft.            |
| 17 | Sukulu ica matali ni bucwañi.                           | A rhino eats leaves and grass.              |
| 18 | Tubanse tuluma hahulu.                                  | Scorpions sting a lot.                      |
| 19 | Kulu inani bunya hahulu.                                | A tortoise is a very slow animal.           |
| 20 | Lizwii ki folofolo yende hahulu.                        | A lechwe is a beautiful beast.              |

### Animals

- 21 Kulu izamaya ka kuhohoba sina mukolozwani.
- 22 Lipeba ki lifolofolo zekataza.
- 23 Likamele ki lifolofolo zamwa mahalaupa.
- 24 Mwanaka usaba hahulu loongolo.
- 25 Mutobo unani manaka.
- 26 Nama ya puli imunati hahulu.
- 27 Komu ya Nangana ishwile.
- 28 Kana semu potile kwa Liuwa Game Reserve kuyo buha lifolofolo?
- 29 Nja ki mulikanaa mutu yomutuna.
- 30 Tutwa ki folofolo yenani mulala womutelele.

A tortoise is a creeping animal like a lizard.

Rats are troublesome animals.

Camels are desert animals.

My daughter fears a chameleon.

A bushbuck has horns.

Goat's meat is very good.

Nangana's cow is dead.

Have you visited the Liuwa Game Reserve to see animals?

#### **4. Linyunywani**

- 1 Buñata bwa linyunywani likona kufufa.
- 2 Kambimbi kakona kufufa handende
- 3 Ni mutangalati ufufa hande hahulu.
- 4 Ñwanyi inani mafufa amatuna.
- 5 Kana nyunywani ye ibizwa cwañi?
- 6 A ki mai a nyunywani mañi?
- 7 Manoñu a felize za mwamba kaufela.
- 8 Likaka ki nyunywani ye buheha.
- 9 Kalongo ikona kuituta kubulela sina mutu.
- 10 Liñwalala kuti ki lihata.
- 11 Tukampafwa kamita tufufa busihu
- 12 Mankoli ufelize tuzwinyani twa kuhu yaka.

#### **Birds**

- Nearly all birds can fly.
- A swallow can fly beautifully.
- A kingfisher is also an expert flier.
- A fish-eagle has large wings.
- What is the name of this bird?
- Do you know which bird laid these eggs?
- The vultures ate all the offals.
- A guinea fowl is a beautiful bird.
- A parrot can learn to talk like a human being.
- A crow is associated with telling lies.
- Bats fly during the night.
- A hawk has finished all my hen's chicks.

- 13 Maiba kamita asela ha kubata.  
 14 Macikwi akona kubulaiwa ka  
     kuteya malaba.  
 15 Lipato liziba hahulu kutapa.  
 16 Sifi sibupehile maswe hahulu.  
 17 Mukombwe ulila busihu-kamita.  
 18 Nalwange ki nyunywani yeswewu  
     twaa.  
 19 Liya lipila kuca litapi.  
 20 Makwali alata hahulu kuca  
     mbonyi.

Doves usually feed when it is cold.  
 Geese can be caught by using nets.  
 Ducks swim very well.  
 An owl is very ugly.  
 Very often a cock crows at night.  
 A white heron is snow white.  
 A pelican lives on fish.  
 Partridges enjoy eating maize.

## 5. Libuka

## Books

- 1 Kana mwa tabela kuambola kaza  
     libuka?  
 2 Mwalata kubala libuka?  
 3 Eni sha, kubala kwa katulusa.  
 4 Mwa lekanga libuka hamunani  
     mali?  
 5 Libuka ki balikani baluna ba  
     batuna.  
 6 Amu hupuli kuñola buka?  
 7 Neni ka tabela kubala buka ye  
     ñozwi ki mina.  
 8 Libuka liñozwi mwa mishobo  
     yemiñata-ñata.  
 9 Zeñwi libuka liñozwi mwa Silozi.  
 10 Nani bala hahulu libuka.  
 11 Ni bata kuleka buka ya kaza ku  
     bapala mbola.  
 12 Nitokwa buka yeka ni luta mwa  
     kuitusiseza lishabati laluna.  
 13 Buka ye itula hahulu.  
 14 Buka ye hai tabisi.  
 15 Lunani kubabalela libuka zaluna  
     katokomelo.

Would you like talking about books?  
 Do you enjoy reading books?  
 Yes indeed, reading is enjoyable.  
 Do you buy books when you have  
 money?  
 Books are our best friends.  
 Are you not thinking of writing a book?  
 I would love to read a book written  
 by you.  
 Books are written in many languages.  
 Some books are written in Lozi  
 I read books a lot.  
 I want to buy a book on playing soccer.

I need a book that will teach me how to  
 use our sand.  
 This book is very expensive.  
 This book is boring.  
 We must look after our books  
 carefully.

- 16 Kana President wa na ha yaluna uñozi buka?  
Has our President written any book?
- 17 Eni, President uñozi libuka zeñata zende.  
Yes indeed, the President has written many good books.
- 18 Buka ye iñozwi ki Mutompehi Jim Siholoholo.  
This book was written by Mister Jim Siholoholo
- 19 Bibele ki buka ya butokwa habulu.  
The Bible is a very useful book.
- 20 Hakí nto yende kufa mwana nana yasina ngana buka.  
It is not wise to give a book to a small child.
- 21 Mu bata libuka zecwañi?  
What kind of books are you interested in?
- 22 Ni bata libuka zebulela za bupilo bwa Mambunda.  
I want books on the history of the Mbunda.
- 23 Ni bata buka yeka ni luta za manaha a lifasi.  
I need a book that will teach me about countries of the world.
- 24 Aluye kwa ndu ya libuka.  
Let us go to the library.
- 25 Ni bata kuba memba wa ndu ya libuka kuli ni kalimange libuka kabunolo.  
I want to be a member of the library so that I can borrow books easily.

## 6. Miyaho ni libaka zeñwi

- Kacenu sikolo sikwalilwe
- Musika ona ukwaluzwi
- Muyaho wa tolongo ki womutuna luli
- Sipatela se siyahilwe lili?
- Litolopo zeñata mwa Zambia kizende
- Munzi wo ki womunde mi ni batu baona nibona ki babande
- Mulaka wa likomu ki womunca
- Banana bailo bapalela mwa matota
- Situli sa Monde siwile
- Bo kukwaa hae banani mashete amabeli

## Buildings and places

- The school is closed today  
The market however is open  
The prison building is huge
- When was this hospital built?  
Many towns in Zambia are good
- This village is good and its inhabitants are also good  
The cattle kraal is new  
The children have gone to play in the deserted village  
Monde's grain bin has collapsed  
Her grandfather has two grain bins

- 11 Ndu yahae kiya ngana kufita yaka.  
12 Ba patehile kuyaha ma-Flats  
13 Kalimbalimba (simbuzi, kandu ka matali) kainzi kai?  
14 Ha! Akuna kalimbalimba mo.
- 15 Kuta yona ifumaneha kai?  
16 Ba sali kwa keleke  
17 Na siile musiyo siyamena.  
18 Njekwa u ile kwa Positi Ofisi.  
19 Amu bee likuhu zeo mwa furiji.  
20 U pakelezi kufiyela lapa kakusasa.
- 21 Mulisana usa ile kwa mulaka.  
22 Balekisa litapi ze mezi kwa likamba.  
23 Mukwakwa waluna u sinyehile maswe.  
24 Waluka u ile kwa hotel a kuyo bata malobalo.  
25 Fakitoli yaluna ipanga libuka.
- 26 Ndu ya milao kiyona yetoma milao ya naha yaluna kaufela.  
27 Lico li apeelwa mwa situngu
- 28 Lisima laluna liomile ñoo.  
29 Ndu ya Kwalela inela maswe.  
30 Sitishini sesituna sa limbasi sitezi masholi.

His house is better than mine.  
They are busy putting up Flats.  
Where is the toilet?

Oh! There is no toilet in these premises.  
Where do I find the Court?  
They are still at the Church.  
He left the bedroom wide open.  
Njekwa has gone to the Post Office.  
Please put the chickens in the fridge.  
She swept the yard early in the morning today  
The herdboy is still at the cattle-kraal.  
They are selling fresh fish at the harbour.  
Our road is badly damaged.

Waluka has gone to the hotel to look for accommodation.  
Our factory prints and publishes books.  
Our Parliament makes all the laws of the country.  
Food is prepared and cooked in the kitchen.  
Our well is completely dry.  
Kwalela's house is leaking badly.  
The main Bus Stop is full of thieves.

## 7. Likomu

## Cattle

- 1 Ni tokwa hahulu mulisana.  
2 Niziba hahulu musebezi wa bulisana.  
3 A usabi likomu?  
4 Ninani likomu zeñata.  
5 Poho ye i pumba hahulu.  
6 Isi mwa bona! Poho ki kale ipunya mulaka!  
7 Amu fungo poho yeo.  
8 Mu felize kuhama nji?  
9 Ze kizona likomu zemulekile sunda yefelile?  
10 Komu yaka ya kula.  
11 Likomu seli shwile tala.  
12 Mwakona ku alafa komu ye?  
13 Likomu zaka kaufela lifelizwe ki litau  
14 Pulu yaka ipukuzwi ki sitongwani  
15 Amuyo kwalela likomu mwa mulaka  
16 Nakanwele ifolozize maabani  
17 Amuni tiseze namani  
18 Lu bulaye komu ye  
19 Komu yaka ishwile  
20 Likomu lilatehile  
21 Munani manamani amakai?  
22 Amu batu kulekisa likomu zamina?  
23 Ninani litole zetalu ni mapulu amane  
24 Likomu zaka lisisa hahulu  
25 Lipoho litata hahulu kulwana  
26 Likomu kaufela liziba kutapa Silozi  
27 Likomu lilutusa kukekela masimu aluna  
28 Hape lukona kulekisa likomu ni kufumana mali amañata  
29 Lusa kona kuitusisa likomu kwa
- I want a herdboy.  
I am a very good herdboy.
- Are you not afraid of cattle?  
I have a large herd of cattle.  
This bull is ferocious.  
Look! The bull has gone through the kraal!  
Please tie up that bull.  
Have you already milked the cows?  
Are these the cows you bought last week?  
My cow is sick.  
These cows are now hungry.  
Can you treat this cow?  
Lions have killed and eaten all my cows.  
A hyena has bitten my ox very badly.  
Please put the cattle in the kraal.
- Nakanwele aborted yesterday.  
Please bring the calf.  
Let us kill this cow.  
My cow has died.  
My cows are lost.  
How many calves have you?  
Don't you want to sell your cows?  
I have three cows and four oxen.
- My cows produce a lot of milk.  
Bulls are very fond of fighting.  
All cows know how to swim very well.  
Oxen help us to plough our gardens.
- We can again sell our cows and get a lot of money.  
Equally, we can use cows for our

- zamaiso yaluna niya libyana  
zaluna
- 30 Mutu yalule likomu, ki mulena,  
ha nyandi

transportation and of our goods

A person with cattle is rich, he does not suffer.

## 8. Liapalo

- 1 Liapalo ki lika ze nde
- 2 Mwa liapalo lubonahala hande
- 3 Liapalo zekenile libonahala hande
- 4 Jansi yahae yatula
- 5 Liapalo zaka kaufela li uwizizwe
- 6 Kepesi yaka ilatehile
- 7 Kamita u swanelwanga hahulu
- 8 Litino zekuswani limaswe
- 9 Liapalo licipile hahulu kwa Mongu
- 10 Batu babañata babata liapalo zenca fa ngilisimasi
- 11 Makatulo a Kambangala a shwile
- 12 Kanti masokisi aka akai?
- 13 Ñandu utokwa bulukwe bobunca
- 14 Na ni bata kuleka kaputula
- 15 Walyata ulata hahulu hembe yahae yefubelu
- 16 Maheta (makatulo) a Naluca amu taela
- 17 Lukanda lwaka lolunsu lukai?
- 18 Muni hainele litino ze
- 19 Sitenge se satula nji?
- 20 Kana yona ndelesi ye iezizwe ona mwa Zambia mo?
- 21 Kanti ko baeza likubo kikai mwa Zambia?
- 22 Makatulo a kuoda ki angana
- 23 Manapukini satula hahulu

## Clothes

Clothes are good things

In clothes we look nice

Clean clothes look nice

His coat is expensive

All my clothes have been stolen

My cap is lost.

She is always smartly dressed

Mini dresses are disgraceful

Clothes are cheap in Mongu

Most people want new clothes at Christmas

Kambangala's shoes are torn

Where are my socks?

Ñandu needs a new pair of trousers

I want to purchase a pair of shorts

Walyata loves his red shirt

Naluca's shoes are too small

Where is my black belt?

Please iron these clothes for me

I wonder, is this chitenge expensive?

Tell me, was this dress made in Zambia?

Where in zambia are blankets manufactured?

Imported shoes are more durable

Baby nappies are very expensive

- 24 Njamala ya Simon Teka itezi masila  
25 Liapalo za muuna-muhulu Lumonyi linani linda.

## 9. Likande Makande

- 1 Mu zuhile Munyinda  
2 Na sepa u iketile  
3 Usebelize cwañi kacenu?  
4 Ni kupa K70 ya sikoloti  
5 Ufositse  
6 Mulumeho ni Liselo ba lukisize  
7 Ni kandelezi hahulu, ni itumezi  
8 Mu siyale hande, foo  
9 Mu bata kuli ni tahe kamuso?  
10 Luli luli  
11 Kaniti ya Mulimu (ya me)  
12 Mumwa butata luli  
13 Mumwa manyando  
14 Lu zielehile  
15 Lumwa likayamana  
16 Ni kupa mulilo sha  
17 Ima, mulu swalele kumi kataza  
18 Ni ikomokezi anii inzi fa  
19 Wani komokisa bat!  
20 Mawe ndate!  
21 Kanti mane ki cwalo!  
22 Ki lihata, wa puma  
23 Lunani bumai  
24 Kono Nyemba yena unani tohonolo  
25 Ki nto yeswana kuna  
26 Ki maswe hahulu

- Simon Teka's vest is very dirty  
Old man Lumonyi's clothes are full of lice.

## Conversation Chat

- Good morning Munyinda!  
I hope you are well  
How did you fare at work today?  
Can you please lend me K70  
He is wrong  
Mulumeho and Liselo are correct, they have done well  
Thank you very much  
Goodbye, cheerio!  
Would you want me to come back tomorrow?  
Yes, indeed  
Certainly, surely  
You are in trouble, you have a problem  
You are distressed  
We are in trouble  
We are in a fix  
Will you please give me a light  
Madam, excuse us for troubling you  
I am amazed  
You certainly surprise me!  
Oh, dear me!  
Is it so!  
He is a liar, he is lying  
We are unlucky  
However, Nyemba is lucky  
It is just the same to me  
It is very bad, it is tragic

27	Oho! Mutu yani!	Oh boy! That chap!
28	Kize sebwa-sebwa feela	It is only a live gossip
29	Malume, zemu bulela za utwahala	Uncle, you are actually talking sense
30	Kihona kufelile balikani	All right, folks, this matter is closed
31	Ni kuswaba, haswabi	Shame on him, poor man
32	Ni shwela wena makeke mulikani	I feel very sorry for you my friend
33	Mu zibise Kashelamatuta kuli ni bata kumu bona	Please tell Kashwelamatuta that I want to see him.
34	Muyo balumelisa hahulu	Give him my very sincere greetings
35	Na eza ka boomu	He did it deliberately
36	Kanti kiñi?	What is it?
37	Kubonahala kuli mu hakilwe	It seems you are completely mistaken
38	Niti ya taba kiye	Here is the fact of the matter
39	Mwa lola	You are dreaming
40	Ki taba ya butoto yesina niti	It is nonsensical
41	Mu hupula kuli ni natifisa feela taba	Do you think I am exaggerating the matter?
42	Batili, ni hanyinyani	No, not at all.
43	Ba kozwi	He is drunk
44	Ba nwile hahulu bucwala	He has taken a lot of beer
45	Ni wena u bapala feela	You are just kidding.
46	Namukolo u shwile hahulu tala	Namukolo is very hungry
47	Ni bombile luli	I am a physical wreck
48	Akende u tabile hahulu	Akende is exceedingly happy
		Akende is vastly pleased

## 10. Kuapea

- 1 Hakuna mutu yeni ziba yasa lati kuca
- 2 Batu babañwi bakona kuca halalu kazazi
- 3 Mukushuko kisona sico sapili mwa lizazi
- 4 Lutokwa muapei wa ngana
- 5 Dale waziba kuapea
- 6 Amu tukise mulilo

## Cooking

- I know of no person who does not like food  
 Some people can afford three meals a day  
 Breakfast is the first meal of the day
- We need a good cook  
 Dale knows how to cook  
 Will you please light the fire

- 7 Kambai koteza hande mulilo  
 8 Likota lifelile  
 9 Ni malasha ni ona afelile  
 10 Mane ni bupi bwaluna butuha  
     bufela  
 11 Amu bulele bashimani bayo  
     Iwalela likota  
 12 A bila mezi nji?  
 13 Nañunyi sula piza yeo fa liso  
 14 Mubulelele Muyunda a bulaye  
     pato  
 15 Ni kupa kuni halikela mai  
 16 Mubese ni litapi  
 17 Kikale mu apea nama?  
 18 A mu kwahulule poto yeo  
 19 Cwale muyebule makwili  
 20 Nama ye haisika buzwa hande  
 21 Amu pumake nama  
 22 Baenyi bataha manzibwana  
 23 Kacenu nibata kuca mbowa  
 24 Amu sulule litapi zeo li bolile  
 25 Uziba hahulu musébezi wa buapei  
 26 Ulu apeezi hande hahulu  
 27 Lu itumezi hahulu-hulu
- Kambai will you please build up the fire?  
 The firewood is finished  
 The charcoal too is finished  
 Our mealie meal is also about to finish
- Ask the boys to go and collect fire-wood  
 Is the water boiling?  
 Nañunyi take the pot off the fire  
 Tell Muyunda to kill the duck
- Please fry some eggs for me  
 And please also roast some fish  
 Have you already cooked the meat?  
 Please uncover the pot  
 Now start peeling the potatoes  
 This meat is not properly cooked  
 Please start cutting up the meat  
 We are expecting visitors in the evening  
 I would prefer to have some mushrooms today  
 Please throw away that fish, it is rotten  
 He knows cooking very well.  
 You have cooked for us very well  
 Thank you very much indeed

## 11. Babeleki ba mwandu

- 1 Babeleki ba mwandu ki batu ba  
     butokwa hahulu  
 2 Balu apeela lico zaluna  
 3 Batapisa ni kulu hainela liapalo  
     zaluna  
 4 Mubeleki waluna ki Joshua  
     Sinabu

Domestic servants are very useful people  
 They cook our food  
 They wash and iron our clothes  
 Our domestic servant is Joshua Sinabu

5	Ki mutu yomunde	He is a good person	35
6	Ni lata kumi belekela	I want to work for you	36
7	Tabo ubata musebezi	Tabo is looking for work	37
8	Musowe na belekile lilimo zepeli kubo Taulo Mafunjo	Musowe worked for Mr Taulo Mafunjo for two years	38
9	Sibeso usebeza mwa ndu	Sibeso does house work	39
10	Ngula yena u uta limbututu	Ngula however is a nanny	39
11	U bata kuhola bukai ka kweli?	How much do you want per month?	39
12	Ni bata mianda yemibel i ya ya makwacha ka kweli	I want two hundred kwacha per month	40
13	Nikona hahulu kusebeza mi na sephala	I can work hard and I am honest	41
14	U bata kukala lili musebezi?	When would you like to start work?	42
15	Nakona kukala kamuso	I can start tomorrow	43
16	Kia mali ahao a sico	Here is your ration money	44
17	Akwanile nji cwañi?	Is the amount correct?	45
18	Amuyo yala mumbeta	Please go and make the bed	46
19	Muyo yaneha ni kubo ye mwa lizazi	And please spread this blanket in the sun	47
20	Mutapise liapalo ze	Please wash these clothes	48
21	Mufiyele ni mwalapa	And please sweep the yard as well	49
22	Mwandumo kutezi hahulu mafele	This house is full of cockroaches	50
23	Ni lipeba za lukataza	Rats also make our lives miserable	51
24	U bata kupumulanga la Sunda?	Do you want to rest on Sundays?	52
25	Ni kupa njinga niye kwa mabenkele	May I use the bicycle, I would like to go to the shops	53
26	Muyo ni lekela sinkwa ni lizwai	Please buy me bread and some salt	54
27	Muyo bona ni teko ya bupi bobusweu	Check also the price of breakfast mealie meal	55
28	Yenenilumile u ilo leka roller mi ha ki bo bunde	The person I sent bought me a bag of roller meal which is not good.	56
29	Na tabela musebezi wahao	I am quite happy with your work	57
30	Haiba a mu utwisisi mwakona kuya kwa labour office	If you are not satisfied, you are free to go to the labour office	58
31	Kamuso luli ufunduke	You must leave tomorrow	59
32	Musebezi wo utata hahulu	This job is difficult, is tough, is hard	60
33	Na tuhela musebezi mi niya kwahae	I am stopping work and I am going to the village	61
34	Kamuso ani tahi kwa musebezi	I am not coming to work tomorrow	62

35	Ni kupa kupumula lizazi lililiñwi feela sunda yetaha	May I have one day off next week?
36	Kweli ye taha luto potelwa ki baenyi	We are expecting visitors next month
37	A mu tapise lipoto ze ni mikeke	Please wash the pots and dishes
38	Muyo kumula bucwañi mwa simu ya miloho	Go and weed the vegetable garden
39	Mu fiyele hande mukwakwa ni lapa	Please sweep the yard and the path
40	Tom Fokolo, yo looza tipa	Tom Fokolo, go and sharpen this knife.
41	Amu bee likota fa mülilo, wa tima	Put some wood on the fire, it is going out
42	Zamaya uyo lobaza banana	Go and put the children to bed
43	Mwene kana? / Mwene kana?	What is it?
44	Mu kumula? / Mu kumula?	Are you ready?
45	Mu obwile? / Mu obwile?	Are you hungry?
46	Hauzuka shi? / Hauzuka shi?	Answer quickly!
47	Mu temba quele? / Mu temba quele?	Are you listening?
48	Mu temba kana? / Mu temba kana?	What is it?
49	Mekahde? / Mekahde?	Are you happy?
50	Mewa? / Mewa?	Is the fruit ripe?
51	Do you remember? / Mwene unqu nqurisefi?	What do you remember?
52	A li mchasi? / Mwila ei fesoza?	Is this a rose?
53	Se kisico sesing? / Hwo bilo ei hwo?	This is very nice.
54	Amu bu! kini? / Mwene bibon? / Mwene bibon?	Don't you want to eat?
55	U bala? / Am i ton? / Am i ton?	Does she...?
56	Wu zio? / Wutu? / Wutu?	Can you...?
57	Masikia? / Masikia? / Masikia?	Are the flowers?
58	Bukti? / Mwala? / Mwala?	Is this book?
59	Kimani? / Kimani? / Kimani?	What is this?
60	Kwala?	Is it you?
61	Kwala? / So? / gning? / vov me?	Is it you? (polite or plural)
62	Kwala? / Kwala? / Kwala? / Kwala?	In this mountain is there a park?
63	Mwene aken? / Akwembo? / Vont? / Vont?	Is it they?
64	Kwala? / Kwala? / Kwala? / Kwala?	Is it the one?
65	Kwala? / Kwala? / Kwala? / Kwala?	Is it?
66	Kwala? / Kwala? / Kwala? / Kwala?	Who has?
67	Kwala? / Kwala? / Kwala? / Kwala?	Who has?

## 12. Lipuzo

### Enquiries Questions

- 1 Malozi baize, "Kubuza haki mulatu."
  - 2 Hande-nde mutu ya buza unani ngana
  - 3 Kiñi, kiñi cwalo?
  - 4 Kai, kai luli?
  - 5 Lili?
  - 6 Cwañi?
  - 7 Mañi?
  - 8 Ki nako mañi?
  - 9 Kanti mbafu inezi kai?
  - 10 Kanti wena upila kai?
  - 11 Ba beleka kai?
  - 12 Kanti Luka Malesu uzwa kai?
  - 13 Kanti lika zaka likai?
  - 14 Mali aka akai?
  - 15 Lileka bukai lika ze?
  - 16 Mwani hupula hande?
  - 17 Ne lukena hamoho kwa Kambule
  - 18 Kiñi Rose a liehile kacenu?
  - 19 Nawa unani lilimo zekai?
  - 20 Mutile lili?
  - 21 Isi mwendi mupatehile?
  - 22 Kana kiwena mañi muna?
  - 23 Kikale bakwala kwa panga?
  - 24 Mwa kula nji?
  - 25 Mubonani niyena lili lwa mafelelezo?
  - 26 Muya kai?
  - 27 Kanti musinyehewi ki bukai?
  - 28 Kanti mulimañi kwahae?
  - 29 Kanti kiñi senesi muezisa cwalo?
  - 30 Kanti basizana bainzi kai?
  - 31 Kanti libizo la mushimani yani kilifi?
- The Lozis have a saying. "To ask is no offence."
- Quite rightly only intelligent people ask questions
- Why?
- Where?
- When?
- How?
- Who?
- What is the time?
- Where is the bathroom?
- Where do you live?
- Where do they work?
- Where does Luka Malesu come from?
- Where are my things?
- Where is my money?
- How much do these things cost?
- Do you remember me properly?
- We were school mates at Kambule
- Why is Rose late today?
- How old is Nawa?
- When did you arrive?
- Am I not disturbing you?
- What is your name my child?
- Is the bank already closed?
- Are you ill?
- When did you last see him?
- Where are you going to?
- How much did you lose altogether?
- What are you growing on your farm at home?
- Why on earth did he do it?
- Where are the girls?
- What is the name of that boy?

- 32 Kuinziñi mwa sizuma seo?  
 33 Kanti batu ba mwahae mo baile  
kai kaceñu?  
 34 Hamuna litapi zende kufita ze?  
 35 U Mulozi tota wena nji cwañi?  
 36 Mu hupulañi?  
 37 Mutokwañi?  
 38 Kanti uezañi?  
 39 Kanti mina kiñi  
 40 Mu zuha cwañi?  
 41 Mina mwa tabela lipina za sizo?  
 42 Amu tabeli kunitusa nji?  
 43 Kiniti kuli banana basaba hahulu  
maongolo?  
 44 Mu katezi nji?  
 45 Mu shwile tala nji?  
 46 Hamusika shwa linyolwa?  
 47 Ni liehile nji?  
 48 Mu caela ka nako mañi?  
 49 Makande a, ami tabisize nji?  
 50 Mezi sa bonahala mwa libala  
la Bulozi nji?  
 51 Ki mulatu wamina nji cwañi?  
 52 A ki mabisi a komu nji a puli?  
 53 Se kisico sesinde hahulu  
 54 Amu bati kuni sindeketa?  
 55 U bata kululattelela?  
 56 Wa ziba ku zamaisa mota?  
 57 Masikono afelile?  
 58 Buka inani tuso?  
 59 Kimañi yataha?  
 60 Kiwena?  
 61 Kimina?  
 62 Kiluna?  
 63 Kibona?  
 64 Kiyena?  
 65 Kina?  
 66 Mutilo nga ñi?  
 67 Ki komu yamañi ye?
- What is in the basket?  
 Where are all the inhabitants of this  
village today?  
 Do you not have better fish than  
these?  
 You are a proper Lozi or not?  
 What do you think?  
 What do you need?  
 What are you doing?  
 What is the matter with you?  
 How are you?  
 Do you like traditional songs?  
 Don't you want to help me?  
 Is it true that children fear  
chameleons?  
 Are you tired?  
 Are you hungry?  
 Are you thirsty?  
 Am I late?  
 What time are you knocking off?  
 Are you happy with this news?  
 Is the Barotse plain already in flood?  
 It is actually your fault isn't it?  
 Is this cow or goat's milk?  
 This is very good food  
 Don't you want to accompany me?  
 Does she want to follow us?  
 Can you drive?  
 Are the scones finished?  
 Is this book useful?  
 Who is coming?  
 Is it you?  
 Is it you? (polite or plural form)  
 Is it us?  
 Is it they?  
 Is it he, she?  
 Is it I?  
 What have you come to get?  
 Who is the owner of this cow?

- 68 Loñolo le kila mañi?  
 69 Ndu yani kiya bomañi?  
 70 Munani bana babakai?  
 71 Mulekile linkwa zekai?  
 72 Bo muluti batokwa libuka zekai?  
 73 Kanti mulena kwa Sesheke  
kimañi?  
 74 Yomuhulu fa sikolo samina  
kimañi?  
 75 Yamu holofalize kimañi?  
 76 Makuwa ki balikani baluna?  
 77 Ne ukabe utabezi kuba Mukuwa?  
 78 Munzi wahenu uinzi kai?  
 79 Sipatela sifakaufi nji?  
 80 Kunani mukwakwa womunde  
woya kwa sipatela?  
 81 Mukuwa yo waziba Silozi nji?  
 82 Upalelwu kulifa nji?  
 83 Imi mu iketile?  
 84 Amutokwi tuso yaka?  
 85 Mu bata kuli ni ise bakuli kwa  
sipatela?
- Whose letter is this?  
 Who owns that house?  
 How many children have you?  
 How many loaves of bread have you  
bought?  
 How many books does the teacher  
need?  
 Who is the present chief in Sesheke?  
 Who is the headmaster of your  
school?  
 Who hurt him?  
 Are Europeans our friends?  
 Would you have wished to have been  
a European?  
 Where is your village?  
 Is the hospital near?  
 Is there a good road leading to the  
hospital?  
 Does this whiteman speak Lozi?  
 Are you not able to pay?  
 Are you sure you are all right?  
 Don't you need my help?  
 Do you want me to take the patients  
to the hospital?

### 13. Mashitanguti/Linguli

- 1 Kucela faliñwele.
- 2 Kabemba mucahabeli.
- 3 Kuiswala fa pata. Kuicebeku.
- 4 Kuina ñanda ka malaho.
- 5 Kuitamba masipa a sitongwani,  
kuishiña.

### Idioms/Proverbs

- Having one's last meal completely  
unsure when or where the next meal  
will come from.  
 A liar/Double tongued.  
 To make sure that one's clothes  
decently cover one's nakedness.  
 To be in a serious and awkward  
situation.  
 To display a shameful and disgusting  
ingratitude.

- 6 Kunopa buloko.  
To sleep soundly.
- 7 Kuyema sina mutu.  
Togo and answer the call of nature.
- 8 Kuyema wa nja.  
Leaving without saying good-bye or farewell.
- 9 Kuyema kasumatondo, kuyema mutu wa likelele.  
To hate someone intensely.
- 10 Kuswalela mutu fa kakoshi  
To make certain that you get what you want from someone.
- 11 Pukucwe munyelela siliba.  
A serious breach of good manners more so after receiving good treatment.
- 12 Kuswalela ndombe kwa muhata.  
Foolishly involving oneself in a matter one knows nothing about.
- 13 Uni sweli mwa liito!  
I am done for! He has literally killed me!
- 14 Uni tabile ka kobe!  
Hunger.
- 15 Kashimani ka Nalolo!  
I warned you! I told you!
- 16 Mo kukamela munwana!  
Unity is strength.
- 17 Munwana ulimuñwi hautubi nda.  
To ask an obvious question when you actually know the answer.
- 18 Kubuza nja ya muuna inge u ubona.  
A person without relatives and friends to lend him a helping hand in time of dire need.
- 19 Kota tuyema-anosi.  
Easy living. Getting everything the easy way, without having to sweat.
- 20 Kuca kobe ka muutwa.  
Pretending not to have a good appetite in the presence of other people when the reverse is true.
- 21 Macela-tuko.  
To be an ineffective competitor, to be a hopeless failure.
- 22 Kuca masipa a litaka zahao.  
An over ambitious person, power hungry
- 23 Kupilela fa linala.  
A close shave, a very narrow escape.
- 24 Simasiku muikapali.  
Greed.
- 25 Kuya mwa kunu kuya sikupu namutamba.  
A poverty stricken person.
- 26 Kucubeta ndombe kusiya muwayo.  
To disappear and die mysteriously usually under suspicious circumstances
- 27 Kucubeta ndombe kusiya muwayo.  
A serious misplacement of priorities, including giving credit where it is not due. Literary meaning, 'to kiss the fish leaving the fishing spear.'

28	Uyo anwa.	A warning, following what would have been a severe physical punishment.
29	Komu ipotoloha sileze.	It is fitting and proper to give due respect to one's in-laws.
30	Kikale buwa nji (buhobe)?	Is the food ready?
31	Kuba fa mezi amanca.	To be pregnant.
32	Kukena mwa siziba.	To display signs of over familiarity, to be so familiar that you fail to give due respect to someone.
33	Kunopa mba.	To eat, well, to eat gorgeously.
34	Komu ya mulilo.	A cow or sum of money given to the wife by the husband in appreciation of the devotion and loyalty to him for many years.
35	Kukena mwahae.	To be lucky, to be very fortunate.
36	Kubola mala.	To be so unfortunate as to have one's children almost useless, good for nothing children.
37	Kulisa sinalwange.	To work or render service without pay, to work like a slave.
38	Kuhama simbuluzwani.	Milking a cow without first allowing its calf to suck.
39	Kumizeza mati.	To crave for. To have a burning desire for.
40	Kuica matilikuba.	Feeling guilty conscience and therefore putting up a defence before being approached.
41	Za batu alibonwi buñata, li ciwa feela ka meto.	What is not legally yours you should not even be tempted to touch, just look at them and admire.
42	Kashelamatuta	A very evasive, cunning and often untrusted person.
43	Kuya pindingwa kukuta pindingwa.	Going and coming several times, usually involving two close friends locked up in an intimate intercourse.
44	Kunyalela mwa muluti.	Marrying from a well to do family, usually a family of good standing in the community.
45	Kupilela fa linala.	To have a very narrow escape.
46	Kukena mwa ndu ya mutu, kuswaleha.	To have been caught or found committing adultery.

47  
ope  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
  
14.  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13

- 47 Kukenala mutu mwa sinyamba.  
operatively, usually becoming angry.
- 48 Namalimi kwalula.
- 49 Mutu wa kacima-cima.
- 50 Kuweala mwa musima ulimuñwi  
habeli.
- 51 Sifeka ni siyambula.
- 52 Kuleyo moyo.
- 53 Muipulai haliliwi.
- 54 Mutenda silya kakayomba.
- 55 Bunde bwa liemo.

To suddenly change and behave unco-  
operatively, usually becoming angry.

A big liar, a double talker or dealer.

Peevish, easily annoyed.

Foolishly allowing oneself to commit  
the same offence twice.

The chip of the old block; like father  
like son.

To have a child or children is a blessing.

If you unwittingly risk your life, you  
should not expect pity or sympathy.

A person enjoys the fruits of his work.

Looking extremely attractive and well  
behaved and yet quite hopeless. All  
that glitters is not gold.

## 22 Aluna litshandlo kacenu. hahaha

### 14. Njimo

- 1 Kana uteni yapila yasa zibi  
bukokwa bwa njimo?
- 2 Haiba mutu ya cwalo uteñi,  
nimu eleza kutuhela kuca
- 3 Fa njimo kifona fokuyemi  
bupilo bwaluna.
- 4 Wena waziba za njimo?
- 5 Eni, na kasibili ni mulimi.
- 6 Mwa silalo mo kaufela lu balimi.
- 7 Kuitimela ki nto yende.
- 8 Mubu utata hahulu kakuli pula  
haisika nela hande.
- 9 Mwendì tamba inela kacenu.
- 10 Maabwa a kalile nji?
- 11 Nuka i tezi mezi.
- 12 Halukoni kusila kacenu.
- 13 Bucwañi ki bobutelele hahulu.

### Farming

Can there be anyone in this world who  
does not appreciate the importance of  
farming?

If there is such a person, I advise him  
to stop eating.

Our survival depends on good  
farming.

Do you understand farming yourself?

Yes indeed, I am a farmer.

We are all farmers in this locality.

Farming is profitable.

The soil is hard because we have had  
little rain.

It may probably rain today.

Have the canals completely dried up?

The river is overflowing its banks.

It is not possible for us to cross today.

The grass is very tall.

14	Lishakame lifelize lico zaluna mwa masirou.	Rabbits have finished our crops in our gardens.	13
15	Lifolofolo lisinyize hahulu kwai yaluna.	Wild animals have trampled down our tobacco.	14
16	Mane ni lipombwe likeni mwa masimu aluna.	Even baboons have entered our fields	15
17	Amuni tiseze tobolo mwandu	Please bring the gun from the house.	16
18	Lipeu seli mela nji?	Are the seeds germinating already?	
19	Eni, za mela.	Yes, indeed they are germinating.	17
20	Nzila ye imaswe busihu.	It is not safe to use this path at night.	
21	Aluyo bona likulube zaluna?	Can we go and look at our pigs?	18
22	Kubonahala kuli lukaba ni kutulo yende munomwaha.	Indications are that we may have good harvest this year.	19
23	Utahe ni mulyani wa likokwani.	Please bring some insecticide with you.	20
24	Uzamaye katokomelo linoha ki zeñata mo.	Move with care there are many snakes here.	21
			22

## 15 Bundui

- 1 Kaufela lwalata litapi.
- 2 Batu baba bulaya litapi babizwa mandui.
- 3 Ki batu babasa sabi mezi.
- 4 Aha! Kiba mane mandui kikale bafita.
- 5 Kacenu amuyi kwa kuyamba?
- 6 Kunani litapi zeñata hahulu mwa Lwanginga.
- 7 Nohola nenii bulaile litapi zeñata mwalisa mo.
- 8 Kanyandi kamina ki kaka nca nji?
- 9 Kanyandi kaka ki kakale kono ki kakande.
- 10 Tapi ye a iciwi.
- 11 Mukolo wa njekwa ki womutuna.
- 12 Waka mukolo ki womunyinyani

## Fishing

- We all like fish.
- People engaged in catching fish are called fishermen.
- They are not afraid of the water.
- Oh! The fishermen have already arrived.
- Are you not going fishing today?
- There is a lot of fish in Lwanginga river.
- I caught a lot of fish in this lake last year.
- Is your fishing net new?
- My fishing net is old but it is really good.
- This fish is not edible.
- Njekwa's canoe is big.
- My own canoe is small.

16

- 13 Kono mube ni maseme; kuna ni likubu.  
14 Na ile kwa kushuta maabani.  
15 Neba latelelwa ki kwena kakusasa.  
16 Kalaluka u yabuzi ngweshi yetuna hahulu.  
17 Kawana yena na bualaile feela ndombe.  
18 Ni bata tushuto to.  
19 Ni bata ni miwayo yeminde.  
20 Ni bata kulekela musala aka lishiño.  
21 Mandui ba bilaela ka teko yalitapi.  
22 Aluna lithonolo kacenu, hakuna litapi zende.
- But please look out, there are hippos.  
He went fishing with a rod and line yesterday.  
They were being followed by a crocodile this morning.  
Kalaluka has hooked a very big tiger fish.  
Kawana only managed to catch one barbel fish.  
I want these fishing hooks.  
I also need good fishing spears.  
I would like to buy a basket net for my wife.  
The fishermen are not happy about the official price of fish.  
We are unlucky today, the fish is not good.

## 16. Litumeliso

- 1 Litumeliso hali lekwi nihaiba 1 ngwee.  
2 Kumaswe he kusa lumelisa mutu yo ziba.  
3 U zuha cwañi Muyambango?  
4 Bo kukwaa hao bona ba zuha cwañi?  
5 Bo kuku bazuha hande, ni itumezi.  
6 Kana unyezi nji?  
7 Eni, ni nyezi ñoholatula.  
8 Unani bana?  
9 Ninani mwana limuñwi wa musizana.  
10 Makande ki afi kwanu?  
11 Kuikitile, kukuzize tuuu.  
12 Muzuhile.
- Greetings do not cost a single ngwee.  
It is therefore not in order not to greet someone you know.  
How are you Muyambango?  
How is your grandpa?  
My grandfather is well, thank you.  
By the way, are you married?  
Yes indeed, I married two years ago.  
Do you have any children?  
I have one daughter.  
What is the news?  
Everything is all right. It is all quiet.  
Good morning.

## Greetings

- |    |                              |  |
|----|------------------------------|--|
| 13 | Luzuhile, muzuhile nimina    | Good morning (reply).                                |
| 14 | Ki mañzibwana.               | Good afternoon.                                      |
| 15 | Ki manzibwana nimina.        | Good afternoon (reply).                              |
| 16 | Mukutile.                    | Welcome back.  |
| 17 | Mu ilo feza musebezi?        | Have you finished the work?                          |
| 18 | Kikale mukotoka?             | Have you knocked off?                                |
| 19 | Eni, nifelize musebezi waka. | Yes, I have completed the piece of work I was doing. |
| 20 | Mu siyale foo.               | Good-bye (person leaving).                           |
| 21 | Mu zamaye foo.               | Good-bye (person remaining).                         |
| 22 | Luka bonana hapel            | See you later!                                       |

## 17. Sipatela

- 1 Sipatela ki sibaka sa butokwa mwa na ha.
- 2 Batu babañwi basaba kuya kwa sipatela aba kula.
- 3 Aba lukeli kueza cwalo.
- 4 Kanti sipatela sikai ona mwa taunu mo?
- 5 Bo mulamu bakula hahulu.
- 6 Kanti Keats ukulañi?
- 7 Mina mukatazwa kiñi?
- 8 Yakula kimañi
- 9 Kanti mukuli uinzi kai?
- 10 Balili bona bainzi kai?
- 11 Kubonahala kuli butuku bwa hasana.
- 12 Uka kona kuzamaya Lubinda?
- 13 Ni bata kuli mwanaka alafiwe.
- 14 Mulyani wo uka mitusa.
- 15 Kiwo mulyani, mu unwe halalu kazazi.
- 16 Liwanga sakona kuzamaya hande.
- 17 Lungowe wa hotola nako kaufela.
- 18 Minañi ne ilumile hahulu busihu.
- 19 Nenisika lobala hande maabani.
- 20 Na zinguluka.
- 21 Bo Nyambe bawile fa situwa.
- 22 Na lumilwe ki noha.
- 23 Kashimani na lumilwe ki zeze.
- 24 Na sweli kutaza musihali kaufela kacenu.
- 25 Mwanana u ikolofalize maswe ka kabemba.
- 26 Ni opa hahulu mwatoho.
- 27 Se mubonwi ki ñaka njí?
- 28 Amubize ñaka.

## Hospital

- A hospital is a very important place in a country.  
Some people fear to go to hospital when they are ill.  
They should not do so.  
Where exactly is the hospital in this town?  
My brother in-law is very ill.  
What is Keats suffering from?  
What is wrong with you?  
Who is sick?  
Where is the patient?  
Where the mourners?  
It would appear the disease is spreading.  
Will Lubinda manage to walk?  
I want my child to receive treatment.  
This medicine will definitely help you.  
Here is your medicine, take it three times daily.  
Liwanga can now walk properly.  
Lungowe is always coughing.  
Mosquitoes gave us no peace last night.  
I had a sleepless night yesterday.  
I feel dizzy.  
Nyambe fell off the roof.  
He was bitten by a snake.  
Kashimani was bitten by a tse-tse fly.  
He vomited several times to day.  
The child has hurt herself very badly with a razor blade.  
I have an excruciating headache.  
Have you already been seen by the doctor?  
Please call the doctor.

- 29 Naka ubulezi cwañi?  
 30 Bakufile mulyani mañi?  
 31 Batuke upazuzwi maloba.  
  
 32 Mu utwa kai butuku?  
 33 Mwa utwa butuku fa?  
 34 U lobehile lizoho.  
 35 Utwa hahulu butuku?  
 36 Kanti nekutile cwañi?  
 37 Na cisizwe ki mulilo nji?  
 38 Na bapala mbola ya mazoho.  
 39 Ukula litombo mwahanu  
 40 Nawa ululuhile mahutu
- 41 Na sulula.  
 42 Ni sepa kuli haki cholera.  
 43 U buyela katata.  
 44 Lwa silisa  
 45 Maswabi amina kia lili?  
 46 Ba bulailwe kiñi?  
 47 Ba bulailwe ki katabi.  
 48 Bakatazwa ki litombo mubili kaufela.  
 49 Inonge uzwa mookola.  
 50 Sanana yena u itwezi.  
 51 Nohola na sinyehezwi ki mba.  
 52 Upuluhile maabani.  
 53 Ni nyapa mwamba.  
 54 Ni utwa butuku mwa sifuba.  
 55 Ni kula lusinga.  
 56 Yuyi ukula meeto.  
 57 Mubita ukula lizebe.  
 58 Mubili waka wa baba.  
 59 Sipukupuku uzuba matokwant.  
 60 Liino laka la opa.  
 61 Ni kupa kuli muli kumule.  
 62 Lizoho laka liluluhile hahulu.  
 63 Ni utwa butuku mwankoka.  
 64 Ni malipi aka abutuku.  
 65 Ne ba munatile maswe.
- What did the doctor say?  
 What medicine have you been given?  
 Batuke was operated on the day before yesterday.  
 Where exactly do you feel pain?  
 Does it hurt here?  
 Her arm is broken.  
 Is it very painful?  
 How did it happen?  
 Was she burnt by the fire?  
 She was playing netball.  
 She has sores in the mouth.  
 Nawa's legs are swollen.
- I have diarrhoea.  
 I hope it is not cholera.  
 He is wheezing badly.  
 We have a funeral.  
 When did your uncle die?  
 What did he die of?  
 He died of pneumonia.  
 He has sores all over.
- Inonge is bleeding from the nose.  
 Sanana is pregnant.  
 She had a miscarriage last year.  
 She gave birth yesterday.  
 I have pains in the stomach.  
 I have chest pains.  
 I have a tooth-ache.  
 Yuyi has sore eyes.  
 Mubita has pain in the ears.  
 My skin is itching.  
 Sipukupuku smokes dagga.  
 My tooth is aching.  
 Please kindly extract this tooth.  
 My arm is badly swollen.  
 My hip is causing me a lot of pain.  
 My thighs too are hurting me.  
 She was badly beaten.

- 66 Musike mwa hueleza cwalo.  
67 Mwendi mupumule hanyinyani.  
68 Mwendi kacenu musike mwa sebeza.  
69 Mutahe kamuso.  
70 Kanti sipatela sikwalilwe?  
71 Basi kwalula nako mani?

## 18. Licalo

- 1 Balimi ki batu ba butokwa.  
2 Buster Samalesu ki mulimi yomutuña mwa Kalabo.  
3 Bo Jelemia Luneta balima hahulu kwai.  
4 Mina mu limañi?  
5 Balima hahulu mbonyi.  
6 Kana kihande'kulima laisi?  
7 Mu limañi hape kwanda a mbonyi?  
8 Lu lima mauza, ndongo, ngulu buloto ni manawa.  
9 Kacenu muyo kekela nji?  
10 Batili, kacenu haluyi kwa kulima.  
11 Kunani bucwañi bobuñata hahulu mwasimu.  
12 Lunani kuya kwa kutahula.  
13 Mulwale miilo.  
14 Musike mwa libala musutelo  
15 Munani muhuma?  
16 Kubonahala kuli mbonyi ihula hande.  
17 Nelu palezwi kucala hande bakeñisa pula la Bubeli.  
18 Lipombwe lifelize mwanja waka.

Please do not raise your voices so loudly.

Please take a rest for a little while.

Please do not work today, take a day off.

Come back tomorrow.

So the hospital is closed now?

When does it open?

## Crops

Farmers are important people.

Buster Samalesu is a big farmer in Kalabo.

Mr Jeremiah Luneta is a big tobacco farmer.

What are you growing yourself?

He grows a lot of maize.

Is it advisable to grow rice?

What else are you growing apart from maize?

Oh yes, we grow millet, groundnuts, sweet potatoes, wheat and beans.

Are you going to plough today?

No, we are not ploughing today.

There are a lot of weeds in the garden.

We must go and do some weeding.

Please remember to carry potato runners

Please do not forget manure.

Do you have a hoe?

It seems the maize is growing well.

We could not plant well because of the rain on Tuesday.

Baboons have destroyed my cassava.

19	Kwa Lukulu babile ni kutulo yende munomwaha.	They have a good harvest in Lukulu this year.	9
20	Lipeba licile litoze za namundalangwe kaufela.	Mice have finished all our pumpkin seeds.	10
21	Kacenu luyo bea mbonyi mwa sishete	We are putting the maize in the bins today.	11
22	I buzwize hande-nde mbonyi yaluna.	Our maize is quite ripe.	12
23	Laisi ibolile, mezi buñata.	All the rice is rotten because it was water logged.	13
24	Mushwati ki sicalo sesitelele.	Sugar cane is a tall plant.	14
25	Aluyeňi kwa musika luyo lekisa licalo zaluna.	Let us go to the market to sell our produce.	15
26	Na nilata hahulu makonde.	I like bananas.	16
27	Akakambamba yena ulata hahulu kwaba.	Akakambamba on the other hand likes guavas.	17
28	Mutinta halati mununko wa olenji.	Mutinta does not like the smell of oranges	18
29	Likokwani lisinyize hahulu ngulu yaluna.	Insects have damaged my potatoes.	19

## 19. Mikwa Bupilo

- 1 Malozi bakale neba tanguta matangu fa maiso haba tonia.
  - 2 Kibasikai feela babasa eza cwalo.
  - 3 Kamita neba loka ni kubulela ka linguli.
  - 4 Malozi neili mi isali likwala kwa kubina.
  - 5 Kana ngoma ilizwa cwaňi?
  - 6 Batu ba, bataza hahulu lilata!
  - 7 Ba bini ba ki Malozi kamba Mankoya?
  - 8 Hakuna sikwata sa babini kwantu?
- The Lozi's of old were fond of sitting around the fire telling stories at night. Only very few Lozi's still do so. Very often they talked in proverbs and idioms. The Lozi people were, and still are very good dancers. How do you play drums? These people are making a lot of noise! Are these dancers Lozis or Nkoyas? Do you have a dancing troupe here?

## Customs Entertainment

- 9 Banana bani baba opela ki bo mañi?
- 10 Nemù bulela kuli kiba sikolo sa Mupatu?
- 11 Ba ziba hahulu ku opela
- 12 Ba opela mwa Silozi nji mwa Sikuwa?
- 13 Yeo ki pina yelumba Litunga ni bulozi
- 14 Ni kanakoye asika lifa sionda.
- 15 Muuna yo uziba hahulu kuliza kañombyo
- 16 Wa ziba ku tapa Silozi
- 17 Kamuso luya kwa siyemboka sa Ngenda
- 18 Batu babañata basaba hahulu buloi
- 19 Maloba bo Yangwa baboni muuna yanani lipazo ze sabisa
- 20 Neili lipazo zetuna hahulu
- 21 Makwambuyu ba katengo batile la Bulalu
- 22 Babapala ni bomañi mbola?
- 23 Ba ba nwisize ki bomañi
- 24 Liapalo za bona za mbola ki ze nde hahulu.
- 25 Basizana bona babapala mbola ya mazoho yebizwa *netball*
- 26 Kanti yani yamwa *goal* ki mañi?
- 27 Ki nako. Mbola kikale ifela
- 28 Cwale niyo teeleza kwa wayalesi
- 29 Kanti lipapali za Malozi za butokwa kilifi?
- 30 Ni hupula feela kutanda *tindi* (cileke), situutu, kupahama lipelesa ni kumangana.
- Who are those children singing?
- Did you say they are from Mupatu Primary School?
- The singing is beautiful
- Are they singing in Lozi or in English?
- The song is in praise of the Litunga and Bulozi
- Up to now he has not paid lobola, dowry
- This man plays the thumb-piano very well
- Do you know how to swim?
- We are going to Ngenda's initiation ceremony tomorrow.
- Many people live in fear of witchcraft
- The day before yesterday Yangwa saw a very badly tattooed person
- The tattoo marks were very big
- The councillors arrived on Wednesday
- Who are they playing football with?
- What is the score? Who has scored?
- Their football jerseys are very colourful.
- Girls play netball.
- Who is playing in the goal?
- Time is up. The match is over
- Now I am going to listen to the radio
- Which are the most important Lozi games?
- I can only remember *tindi* (*cileke*), *situutu*, riding cows and wrestling.

## 20. **Mazazi, Likweli** **Myaha ni Nako**

### (a) **Mazazi**

la Sunda

la Mubulo

la Bubeli

la Bulalu

la Bune

la Bufaifi

la Pelekelo

### (b) **Likweli**

Sope

Yowa

Liatamanyi

Lungu

Kandao

Mbuwana

Sikulu

Muyana

Muimunene

Yenda

Njimwana

Nulule

### (c) **Linako za Silimo**

1 Litabula

2 Maliha

3 Mbumbi

## Days, Months

### Seasons and Time

### Days

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

Saturday

### Months

January

February

March

April

May

June

July

August

September

October

November

December

### Seasons

Rainy season

Cold season

Hot season

(d)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

(d) Nako, Linako

- 1 Kacenu
- 2 Maabani
- 3 Kamuso
- 4 Maloba
- 5 Ñohola
- 6 Munomwaha
- 7 Isaho
- 8 Kamusomuñwi
- 9 Fahala a busihu
- 10 Lizazi halilikela
- 11 Sunda yetaha
- 12 Yona kweli ye
- 13 Kweli yetaha
- 14 Malungasiku
- 15 Kakusasa luli
- 16 Manzibwana
- 17 Busihu
- 18 Hañata
- 19 Fokunwi
- 20 Kamita
- 21 Kale-kale
- 22 Seli nako mañi?
- 23 Mutile lili?
- 24 Mufitile lili?
- 25 Nifitile maabani
- 26 Mufunduka lili?
- 27 Ni funduka kacenu mazibwana.
- 28 Semu pilile nako yekuma kai mwa Senanga
- 29 Seli tieho.
- 30 Ki mazazi amakai?
- 31 Ki likweli zekai?
- 32 Ki lilimo zekai?
- 33 Mazazi amabeli.
- 34 Likweli zetalu.
- 35 Lilimo liketalizoho
- 36 Ki nako yetelele hahulu yeo

Time, Times

- Today  
Yesterday  
Tomorrow  
The day before yesterday  
Last year  
This year  
Next year  
The day after tomorrow  
At midnight  
At sunset  
Next week  
This month  
Next month  
At dawn  
Early morning  
Afternoon  
At night  
Often  
Sometimes  
Always  
Long ago  
What do you make it? What time is it?  
When did you come?  
When did you arrive?  
I arrived yesterday.  
When are you leaving?  
I am going this afternoon  
How long have you lived in Senanga?  
It is getting late.  
How many days?  
How many months?  
How many years?  
Two days.  
Three months.  
Five years.  
That is very long time.

37	Hanina mazazi amañata kihona nisazo fita	I arrived only a few days ago.	1
38	Onafa.	Now.	1
39	Lili?	When?	1
40	Hape.	Again.	1
41	Kabubebe.	Quickly	2
42	Hakihañata ni mubona inge abala	I rarely see him read.	2
43	Ona-onafa.	Immediately.	3
44	Maliha batu bapilela fa kuola mulilo.	In winter people usually sit around the fire to warm themselves.	4
45	Bayo kuta manzibwana.	They are returning in the evening.	5
46	Kamuso kila Pelekelo	Tomorrow is Saturday.	5
47	Maabani neilli la Bune.	Yesterday was Thursday	6
48	Hakihañata ninwa bucwala.	I seldom drink beer.	7
49	Kana Ngilisimasi kimwa kweli mañi?	In what month do we celebrate Christmas?	8

## 21. Lipuwo, Mishobo

- 1 Mwa Zambia kupila batu bañata hahulu.
- 2 Kana waziba hande palo ya batu babapila mwa Zambia?
- 3 Kunani mishobo yemiñata mwa Zambia nji?
- 4 Lipuwo zona bo, ki zeñata nizonia?
- 5 Eni kunani lipuwo zeñata, kono kaufela lulata naha yaluna.
- 6 Lu batu ba mushobo ulimuñwi
- 7 Wena u Mulozi hakucwalo?
- 8 Eni, ni Mulozi.
- 9 Musalaa hao ki mushobo mañi?
- 10 Musalaa aka ki Mubemba.
- 11 Muhulwanaka yena unyezi Munyanja.
- 12 Waziba kubulela Silozi?
- 13 Eni, na ziba kubulela Silozi hande-hande.
- 14 Ni belekile nako yetelele mwa Mongu.
- 15 Hande-hande seni kala kulibala Sibemba
- 16 Kanti mu itutile kai Sikuwa sesinde cwana semu bulela?
- 17 Ni itutile Sikuwa kwa St John's Secondary School.
- 18 Sikuwa sibunolo.
- 19 Sitonga sakataza.
- 20 Kanti Sitonga musi fumana hahulu butata?
- 21 Eni, Sitonga sani shupa.
- 22 Hanizibi kubulela Sinyanja kono nasi utwa hande.

## Languages, Tribes

- Very many people live in Zambia.
- Do you exactly know the number of people who live in Zambia?
- Are there many tribes in Zambia?
- What about languages, are there many spoken in this country?
- Yes indeed, there are many languages but we all love our country.
- We are all people of one nation.
- You are Lozi, are you not?
- Yes indeed, I am a Lozi.
- What tribe is your wife?
- My wife is a Bemba.
- My elder brother is married to a Nyanja.
- Can you speak Lozi?
- Yes, I can speak Lozi fluently.
- I have worked in Mongu for a long time.
- I am even beginning to forget Bemba.
- Where did you learn to speak such good English?
- I was taught English at St John's Secondary School.
- English is easy.
- But Chitonga is hard.
- Does Chitonga cause you problems?
- Yes, it certainly does.
- I can't speak Nyanja but I understand it well.

23	Muuna yo u ziba hahulu lipuwo.	This man is a linguist.	11
24	Yena kasibili ki Mulubale.	He is Luvale by tribe himself.	12
25	Mina mwaziba kubulela Silubale?	Do you speak Luvale yourself?	13
26	Amu hupula, nakona kuituta Silunda?	Do you think that I could learn Lunda?	14
27	Kaufela bona baziba Sikaonde.	All of them speak Kaonde.	15
28	A mubone basizana bani.	Look at those girls.	16
29	Mukuwa yo habuleli hande Silozzi.	This European speaks bad Lozi.	17
30	Amutiise halu utwi.	Please speak up.	18
31	Mubulele kakuiketa.	Please speak slowly.	19
32	Haniska utwa sene mubulela.	I did not get what you were saying.	20

## 22. Batu

Hande-nde batu kaufela baswana mi ba likana, kono hakucwalo, kakuli babañwi  
bas wana ni kulikana, kufita babañwi

All men are equal, but some are more equal than others.

1	Mutu ki sibupiwa sa Mulimu sa butokwa	A human being is the most important of God's creatures.	31
2	Mutu ufilwe booko bwangana kufita lifolofolo zeñwi	Man has more superior brains than any other animal.	32
3	Namulata mutu yani.	I personally like that person.	33
4	Nilata hahulu Matonga.	I like the Tonga people.	34
5	Kaluwe utiile hahulu.	Kaluwe is a strong man.	35
6	Mwangala ki musali wangana.	Mwangala is a good woman.	
7	Bashimani bayá kai?	Where are the boys going?	
8	Bana ba basizana ba apea ñi?	What are the girls cooking?	
9	Mbututu wa lila.	The baby is crying.	
10	Bashimani ni basizana babapala.	The boys and girls are playing.	

- 11 Kana banana basaba lififi? Are the children afraid of darkness?  
 12 Litunga utile kacenu. The Litunga arrived today.  
 13 Basali baile kwa kubata The women have gone to look for  
     mbowa. mushrooms.  
 14 Nja ne imatisa banana. The dog was chasing the children.  
 15 Kashweka ukatezi hahulu. Kashweka is very tired.  
 16 Kabuku wa kula. Kabuku is sick.  
 17 Dorcas uziba hahulu kubina. Dorcas can dance very well.  
 18 Batu ba ki linjebwe. These people are poor.  
 19 Batu babapila kwa mutulo People living in the north however  
     bona bafumile. are rich.  
 20 Batu ba sibaka se bapatehile People in this area are busy people.  
     hahulu.  
 21 Batu babana ni buzwa haba Lazy people should not eat.  
     lukeli kuca.  
 22 Batu be lupila nibona banani The people we live with are very  
     sishemo hahulu. kind.  
 23 Sinabu utalifile hahulu. Sinabu is very clever.  
 24 Usike wamuseha Do not laugh at him.  
 25 Haki hande kuseha sihole It is bad to laugh at a lame person.  
 26 Muuna-muhulu uzuba pipi The old man is smoking a pipe.  
 27 Mushimani wa lisholi A boy who turned out to be a thief  
     uputelezi musali-muhulu. deceived the old woman.  
 28 U bulaille mutu. He has committed murder.  
 29 Hasika iketa hande He is mentally ill.  
     (mwa toho)  
 30 Mushimani yo uswana hahulu This boy resembles his father in  
     bo ndatahe. every respect.  
 31 Babahulu ba ambola litaba The big people are discussing very  
     zetuna. important matters.  
 32 Kana kikuli ba eteleli kaufela Is it correct to assume that all  
     banani butali? leaders are wise people?  
 33 Luna lu litohonolo kakuli We are very lucky because the  
     buñata bwaba eteleli baluna majority of our leaders are wise  
     ki litalifi. men.  
 34 Mundia usweli kukubela ndu Mundia is busy thatching his house.  
     yahae.  
 35 Kuti mazazi a babahulu Elders are no longer respected.  
     habasa kutekiwa hande.

## 23 Likuhu

## Poultry

- 1 Likuhu ki lika za butokwa kuba nizona.
- 2 Mina munani likuhu mwalapa lamina?
- 3 Eni, lunani likuhu zeñata.
- 4 Oho! Na ninani feela ze lishumi.
- 5 Lipato bo, munani zona?
- 6 Lunani lipato liketalizoho.
- 7 Kuhu ye ya kekela nji?
- 8 Kuhu mane yazwala.
- 9 Kunani mai amañata mwa sitantwe?
- 10 Kubonahala kuli likuhu za mina lizwala mai a manyinyani
- 11 Zaka likuhu lizwala amatuna.
- 12 Kunani bababata kuleka likuhu.
- 13 Ñohola nenina ni likuhu zeñata hahulu.
- 14 Kunani likuhu zeñata mwa minzi yale.
- 15 Mukombwe waka ne ulumilwe ki noha sunda yefelile.

Chickens are very useful things to keep.

Do you have chickens in your yard?

Yes indeed, we have many chickens I see! I only have ten chickens myself.

Do you have ducks?

We have five ducks.

Is this hen brooding?

The hen is already laying eggs.

Are there many eggs in the hen-house?

It seems your hens lay very small eggs?

My hens lay big eggs.

There are people who want to buy chickens.

I had a lot of chickens last year.

There are many chickens in those villages over there.

My cock was bitten by a snake last week.

## 24. Bana bambá

## Relatives

- 1 Bana kaufela balukela kulata bashemí babona.
- 2 Bo maho nebatile maabani nji?
- 3 Bondate baya kwa Lukulu kamuso.

All children should, and must love their parents.

Did your mother come yesterday?

My father is going to Lukulu tomorrow.

- 4 Bo malumahe Mushe baya  
kwa kuleka litapi.
- 5 Bashimani balata hahulu  
kaizela a bona.
- 6 Bo maho bainzi kai?
- 7 Boma baile kwahae kwa  
Senanga.
- 8 Ninani bahesu babañata kwa  
Senanga.
- 9 Bahenu ba kuolisa nji?
- 10 Bashemi baka seba hulile.
- 11 Ha utwani ni muhulwanaa  
hae.
- 12 Musalaa Mubita utile.
- 13 Basali babona baile kwa  
masintolo.
- 14 Musalaaka uziba hahulu  
kuapea.
- 15 Monde usita laisi.
- 16 Bo ndate bazuba hahulu.
- 17 Bo ndatahe seba supezi  
kono bo mahe basa iketile
- 18 Bo kukwaa hae batile mwa  
Bulozi basali banana.
- 19 Isaho naya kwa Kalabo niyo  
bona bo kuku babasali.
- 20 Muzuha cwañi, malume?
- 21 Mulamu muzuha cwañi?
- 22 Mwana kaizeli wakula
- 23 Muhulwanaaka ki muluti
- 24 Munyanaaka ki lofa, a sebezi.
- 25 Mbututu waluna sa hohoba.
- 26 Mwana a mulikanaaka  
sa zamaya.
- 27 Mulamu ufumile.
- 28 Bo kuku batimezi ñohola.
- 29 Bana ba mwanaaka bahula  
hahulu.
- 30 Mwanaa bo malume ubata  
küba muluti.
- Mushe's uncle is going to buy fish.
- These boys love their sister.
- Where is your mother?  
My mother has gone home in  
Senanga.  
I have many relatives in Senanga.
- Do your relatives love you?  
My parents are getting old.  
He does not get on well with his  
elder brother.  
Mubita's wife has arrived.  
Their wives have gone shopping.
- My wife is a good cook.
- Monde is pounding rice.  
My father smokes a lot.  
Her father is old but the mother  
is still young.  
Her grandfather arrived in Bulozi  
as a child.  
I will go to Kalabo next year to see  
my grandmother.  
Uncle, how are you?  
How are you, my brother-in-law?  
My niece is ill.  
My elder brother is a teacher.  
My young brother is not working.  
Our baby is already crawling.  
My friend's child is already  
walking.  
My brother-in-law is well off.  
My grandmother died last year.  
My daughter's boys are growing  
up very fast.  
My uncle's son wants to train as  
a teacher.

## 25. Linzwi la Mulimu

## Religion

- 1 Kana u mulumeli nji?
  - 2 Ulapela kwa keleke ifi?
  - 3 Unani bibebe?
  - 4 Munalula haki mulumeli
  - 5 Na ni mulumeli.
  - 6 Kanti keleke yahao ikai luli?
  - 7 Yaluna keleke ikwa buse  
bwa Katongo, mwa Mongu.
  - 8 Bo mubuleli bamina kibo  
mañi?
  - 9 Alu lapeleni cwale.
  - 10 Ka libizo la Ndate, nila  
mwana, ni la Moya O Kenile  
Amen
  - 11 Ndataa luna ya kwa lihalimu  
libizo lahao libe leli kenile ...
  - 12 Nilumela Mulimu Ndate Ya  
Maata kaufela, Ya ezize  
lihalimu ni lifasi ...
  - 13 Lwa ku lumba Maria yatezi  
musa, Mulimu unani wena
  - 14 Ulate Mulena Mulimu wahao  
ka pi lu yahao kaufela nika  
moya wahao kaufela.
  - 15 Ulate ni wahenu sina mo u  
itatela
  - 16 Utusise libizo la Mulimu ka  
likute.
  - 17 Ukuteke bo ndataho ni bo  
maho.
  - 18 Ukuteke ni bupilo bwa mutu
  - 19 Ube mutu ya sephala.
  - 20 Balumeli kaufela balatelela  
Jesu kakuli bamu lumela mi  
babala linzwi la Mulimu mwa  
bibebe.
  - 21 Mulimu ukai?
- Are you a christian?  
Which church do you go to?  
Do you have a bible?  
Munalula is not a christian.  
I am a christian myself.  
Where exactly is your church?  
Our church is beyond Katongo in  
Mongu.  
Who is your priest?
- Shall we pray.  
In the name of the Father, and of  
the Son and of the Holy Ghost,  
Amen
- Our father, who art in heaven,  
hallowed be thy name ...  
I believe in God the Father Almighty  
who made heaven and earth.
- Hail Mary full of Grace.  
The Lord is with you.  
Love the Lord your God with all  
your heart and all your mind.
- And love your neighbour as you  
love yourself.  
Use the name of God respectfully.
- Honour your father, and your  
mother.  
Respect all human life.  
Be an honest person.  
Christmas follow Jesus because  
they believe in him and read the  
bible as the word of God.
- Where is God?

- 22 Mulimu u inzi niluna. God is with us right now. 33  
 23 Mulimu uteñi mwalika kaufela. Indeed God is present in all things. 33  
 1 Mukwala mwa kipala. The road goes straight ahead. 34  
 2 Keorna ni niciamica lila obi. This other road goes to Lusaka. 35  
 2 Wodas zile kivamutu. This other road goes to the town of Lukulu. 36

## 26. Kukupa Requests

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1 Litela, amulitele.      | Wait.                         |
| 2 Nituse, amunituse!      | Please help me!               |
| 3 Nibonise, amuni bonise. | Please show me.               |
| 4 Amu tahe nina.          | Please come with me.          |
| 5 Bona se.                | Look at this.                 |
| 6 Amu teeze (teeleza).    | Listen.                       |
| 7 Amu utwe se.            | Listen to this!               |
| 8 Mumamele, mutokomele.   | Watch out! Be careful.        |
| 9 Amu zuhe.               | Please wake-up.               |
| 10 Amu yeme               | Please stand up, get up.      |
| 11 Amu ine fafasi.        | Please sit down (have a seat) |
| 12 Amu tuhele.            | Leave off.                    |
| 13 Kube onacwalo.         | Let it be.                    |
| 14 Kena, amu kene.        | Please come in.               |
| 15 Bala se.               | Read this please.             |
| 16 Muñole fa.             | Write here.                   |
| 17 Amu tahe.              | Come here.                    |
| 18 Akufa.                 | Please hurry up.              |
| 19 Amunife.               | Give me.                      |
| 20 Nikupa swalelo.        | Please forgive me.            |
| 21 Zwafa.                 | Go away.                      |
| 22 Tuluka.                | Get down, come down.          |
| 23 Amuni tiseze tipa.     | Bring me a knife.             |
| 24 Kuta, kuta             | Come back, come back.         |
| 25 Uno ikuteka.           | Please behave yourself.       |
| 26 Muyo kuta hape.        | Come again please.            |
| 27 Zamaya feela.          | Just go.                      |
| 28 Mutahe luto ca.        | Come, let us eat.             |
| 29 Alu fundukeni.         | Let us go.                    |
| 30 Aluyo bina.            | Let us go and dance           |
| 31 Musike mwa libala.     | Please do not forget.         |

- 32 Mumamele mukawa.  
 33 Musike mwaya.  
 34 Usike wa seha.  
 35 Musike mwalila.  
 36 Musike mwa bilaela
- Do not fall down.  
 Please do not go away.  
 Please do not laugh.  
 Please do not cry.  
 Please do not complain.

Please note that there is no specific word in Lozi which corresponds to the English word "Please", but this however does not mean that the Lozis are impolite! The word "Please" is implied in tone when speaking politely.

## 27. Mukwakwa

### The road

- 1 Mukwakwa wo uya kwa Kaoma ni kwa Lusaka
  - 2 Wo ona uya kwa mutulo, kwa Libonda.
  - 3 Mikwakwa ki lika za butokwa hahulu mwanaha
  - 4 Mukwakwa wa Lialui wa tibanga muunda.
  - 5 Mikwakwa yaluna isinyehanga hahulu ka nako ya pula.
  - 6 Mota kikale iyema.
  - 7 Hamuto ni kasha.
  - 8 Hamutahe luto kasha hamoho.
  - 9 Ni kupa lifiti yakuya kwa Malengwa.
  - 10 Mota yaka haina petulu.
  - 11 Ki babakai baba bata kuya kwa Sefula?
  - 12 Lu babalalu.
  - 13 Mwakona kuni mendela mota yaka pili?
  - 14 Ni felezwi ki petulu, mwakona kunifa tupetulu totunyinyani?
  - 15 Kunani sesifosahalile kwa mota.
  - 16 Munani liwenge kamba muhala?
  - 17 Amunife sipanela.
  - 18 Mota ye ipancize.
  - 19 Mwakona kuni isa kwa Sitoti nikuyo kuta kwa Limulunga?
  - 20 Kono mota yaka itezi kale batu amuboni.
  - 21 Ni mukwakwa umaswe hahulu kuzwa Senanga.
  - 22 Usike wa akufa cwalo.
  - 23 Lu zamaya lupotoloha.
- This road goes to Kaoma and Lusaka.  
This other road goes north to Libonda.  
Roads are very important things in a country.  
The Lialui road gets submerged during the flood time.  
Our roads get very badly damaged during the rainy season.  
The car has stopped.  
Please come and push me.  
Come, let us push together.  
May I have a lift to Malengwa Please!  
I have no petrol in my car.  
How many of you want to go to Sefula?  
There are three of us.  
Can you please first mend my car?  
I have run out of petrol. Can you please give me just a little?  
There is something very wrong with the car.  
Do you have a chain or a rope?  
Please me a spanner.  
The car has a puncture.  
Can you take me to Sitoti and back to Limulunga?  
But my car is already full of passengers.  
And the road is very bad from Senanga.  
Do not go so fast.  
We are going zig-zag.

- 24 Wena waziba kuzamaisa mota?  
 25 Batu babañata habalati  
     kuzamaisa mota busihu.  
 26 Mukwakwa utezi feela misima.  
 27 Mukwakwa ki ona wopuma  
 28 Mutokomele lifolofolo mwa  
     mukwakwa.  
 29 Mapulu aswaneli kuzamaya  
     mwa mukwakwa wa limota.  
 30 Amu yeme! Na kula!  
 31 Limota li natani nji?  
 32 Lunatile kubu.  
 33 Ye kiyona nzila?  
 34 Wo ki wona munzi wabona?  
 35 Batili, munzi usali kwa pili.  
 36 Lufitelezi kale keleke.  
 37 Mukwakwa uya kwa  
     Nalwamba.  
 38 Lukayo fita kamuso  
     musihali.  
 39 Unani mulamu?  
 40 Eni, ninani mulamu ni  
     lilumo.  
 41 Mapokola neba ni sweli  
     kakuli mambuleke a njinga  
     yaka a sebezi.  
 42 Hape ne ipompolokile.  
 43 Mi ni pompi anina.
- Do you know how to drive a car?  
 Many people do not like driving  
     at night.  
 The road is full of pot holes.  
 This road is a shortcut.  
 Beware of animals on the road.
- Oxen should not be allowed to use  
     the same road as cars.  
 Please stop! I am sick!  
 Have the cars collided?  
 We have hit into a hippo.  
 Is this the way?  
 Is this their village?  
 No, the village is still ahead.  
 We have already passed the church.  
 This road goes to Nalwamba.
- We shall arrive tomorrow at  
     midday.  
 Have you a walking stick?  
 Yes, I have a stick and a spear.
- The police detained me because  
     the brakes of my bicycle are  
     faulty.  
 And the tyres were flat.  
 And I have no pump!

## 28. Sikolo

- 1 Mwaziba mwanana yasalati  
     sikolo nji?  
 2 Haiba mwa muziba mumu  
     sehe.  
 3 Mwanana yacwalo uikeza  
     lunya isali yena.
- Do you know any child who does  
     not like school?  
 If you do, laugh at him.
- Such a child is an enemy to himself.

## School

- 4 Luya kwa sikolo kuyo ituta butali.  
5 Kana wakona kuba muluti usika kena sikolo?  
6 Wakona kuba mualafi mwa sipatela usikaya kwa sikolo  
7 Baluti ki batu ba butokwa hahulu mwanaha.  
8. Kaufela luswanelu kukuteka baluti baluna.  
9 Sikolo se nesi yahilwe ñohola.  
10 Kunani banana babañata nji?
- 11 Haki babañata hahulu.  
12 Muzuhile banana!  
13 Muzuhile sha (bo muluti).  
14 Hamu ine mi mukuze.  
15 Wena kihona uftita nji?  
16 Usike wa lieha hape.  
17 Musike mwaeza lilata.  
18 Yaka eza lilata nika mu panisha.  
19 Kaufelaa mina munani kuba banana babande.  
20 Ya kwezi matifafasi kimañi?  
21 A mutualime siswaniso se.  
A mu hupula sibonisa ñi?  
22 Tuto ye, mu ifumana bundolo nji tata?  
23 Musebezi wa Inonge ki womunde.  
24 Kana Nawa unani lilimo zekai?  
25 Lubasi, shenga lipotoloto.  
26 Amuka feza mutise libuka zamina.  
27 Ni bata kuli mupete likepe le kaufela.  
28 Cwale amubale likepe lelitatama
- We go to school to learn wisdom.  
Can you become a school teacher if you are not educated?  
Can you be a medical doctor without having gone to school?  
Teachers are very important people in a country.  
We should all respect our teachers.
- This school was built last year.  
Are there many children in the school?  
No, there are not many.  
Good morning, children!  
Good morning, sir, (teacher).  
Sit down and keep quiet.  
Is this your arrival now?  
Do not come late again.  
Stop making noise.  
I will punish the one who will make noise.  
You must all behave properly.
- Who has spat on the floor?  
Look at this picture. What do you think it shows?  
Do you find this lesson easy for difficult?  
Inonge's work is pleasing.
- How old is Nawa?
- Lubasi, sharpen the pencils.  
When you finish bring all your books.  
I want you to memorise all this page.  
Now read the next page.

- 29 Lumela muna!
- 30 Sikolo sahao siinezi kai?
- 31 Hau liehangi kwa sikolo?
- 32 U itutelanga kai?
- 33 Bo muluti bahao banyezi nji?
- 34 Waziba kubala Silozi hande-nde.
- 35 Yamiluta Sikuwa kimañi?
- 36 Munani simu yende kwa sikolo?
- 37 Sikolo saluna ki sesinde hahulu.
- 38 Ni baluti baluna ki babande hahulu.
- 39 Hande-nde baluti baluna ki bashemi baluna babubeli.
- 40 Mwana sikolo yasa kuteki baluti bahae ki sikuba.
- 41 Kono fokuñwi lwaba nyemisanga.
- 42 Bana ba sikolo babañwi ba sehangab muluti.
- 43 Kacenu sikolo sikwalilwe.
- 44 Tuto kinto ya butokwa.
- 45 Banana amubale.
- 46 Fine ki mwanana ya butali hahulu.
- 47 Kize libuka muyo bala kwahae.
- 48 Maabani hakuna sene mu itutile kakuli bo muluti neba ile kwa malilo.
- 49 Banana, musike mwaya nako haisika kwana.
- 50 Mulangu ulilile, cwale mwa kona kuya.
- 51 Ni maticele bayaa kwa mandu abona
- Hi, child!  
Where exactly is your school?  
Do you go to school punctually daily.  
Where do you normally study?  
Is your teacher married?  
Can you read Lozi fluently.  
  
Who teaches you English?  
Do you have a good school garden?  
  
Our school is very good  
  
And our teachers are also very good.  
Actually our teachers are our second parents.  
A pupil who does not respect his or her teachers is a fool.  
Sometimes we make them angry.  
  
Some children laugh at the teacher sometimes.  
We have a holiday today, the school is closed.  
Education is very important.  
Children read your books.  
Fine is a very clever boy.  
  
Here are books for you to read at home.  
You learnt nothing yesterday because the teacher was attending a funeral.  
Please do not go, it is not time yet.  
  
The bell has gone, now you can go.  
The teachers are also going to their houses.

- 52 Amu yeme lu opele pina ya na ha.  
 53 Kile liñolo uyofa bashemi bahao.  
 54 Hausika eza hande mwa lipalo.  
 55 Bashimani ni basizana baile kwa kumweta bucwañi.  
 56 Yena mwanana yaka lwana hape, luka mulundula kwa sikolo.  
 57 Bana ba sikolo bangana haba lwani.  
 58 Hakucwalo?

## 29. Likulube Lingu Lipuli

- 1 Likulube, lingu ni lipuli ki lifolofolo ze utwa ki batu.  
 2 Kaufelaa zona zaciwa.  
 3 Fa boy a bwangu kueziwa licansi zefutumala.  
 4 Kulube ki folofolo yelata hahulu masila.  
 5 Mabis i a puli ki amande  
 6 Ngu haisina boy a ibonahala maswe hahulu.  
 7 Ni bata mutu yaka lisa lipuli zaka.  
 8 Lipuli zaka linani bana babañata.  
 9 Kulube ye kiya muuna nji?  
 10 Mwa Bulozi hakuna lingu zeñata.  
 11 Mulukela kuyaha ndu ya lipuli.

Let us stand and sing the national anthem.

Give this letter to your parents.

You have not done well in your mathematics paper.

The boys and the girls have gone to cut grass.

Any school child involved in fighting will be expelled from school.

Good pupils do not fight.

Is it not so?

**Pigs**

**Sheep**

**Goats**

Pigs, sheep and goats are useful domestic animals.

They are all edible.

From the sheep's wool people make beautiful winter coats.

A pig is a very untidy animal.

Goat's milk is good.

When a sheep's wool is cut, it looks very ugly.

I am looking for someone who can take care of my goats.

My goats have many kids.

Is this a male pig?

There are not many sheep in the Western Province.

Perhaps you should build a shelter for goats.

12	Likulube lica hahulu.	Pigs eat a lot.	12
13	Lipuli zabona lisabisizwe ki linja.	Their goats have been scared away by dogs.	13
14	Nama ya kulube ki mukushuko womunde.	Pork makes very good breakfast.	14
15	Mulilelo wangu kwa bumaswe.	I hate the bleating of a sheep.	15
16	Kamba lilata le ezanga külube.	Or the grunting or squealing of a pig.	16
17	Maabani sitongwani sitilo kenela lipuli zaka.	Yesterday a hyena attacked my goats.	17
18	Kulube ye na ilekisa.	I am selling this pig.	18
19	Ngu ye se isupezi hahulu.	This sheep is very old.	19
20	Likulube ze lifeza lico.	These pigs are finishing food.	20
21	Puli ye ni ilata hahulu.	I like this goat very much.	21
22	Nize ki lingu zende luli.	And these here are very fine sheep.	22
23	Kono kulube ye mo ilatela mwa sileze!	But this pig likes soaking itself in the mud!	23
24	Hande-nde likulube ki lisinyi zemaswe.	Strictly speaking, pigs are very destructive animals.	24
			25

### 30. Kuleka

1	Nakona kumiluma kwa sintolo?	Can I please send you to the shop?	27
2	Nitokwa mulola wa kutapa ni lizwai.	I need bathing soap and some salt.	28
3	Sintolo sikwhahule njí?	Is the store far from here?	29
4	Batili, hasiyo kwahule.	No, it is not far.	30
5	Kanti mwendi ni tahe nimina.	Perhaps I should as well come with you.	31
6	Ni bata kuyo leka ni zakuba.	I would like to buy some food.	32
7	Nina mane nitokwa mabisini sinkwa.	I also need some milk and bread.	33
8	Banani laisi mwa sintolo?	Do they have rice in stock?	34
9	Mwaziba konikona kuleka likuhu?	Do you know where I can buy chickens?	35
10	Mbowa ileka cwañi kwanu?	How much are mushrooms going for?	36
11	Litolwana ze libizwa cwañi?	What is the name of this fruit?	

- 12 Ni utwa kuli mubata kulekisa  
mumbeta wamina?
- 13 Mango ye mwalekisa?
- 14 Ni bata lipeu za kwaba?
- 15 Ki lifaha kwa bunde zeo.
- 16 Sitenge sesinde cwalo sa  
fumaneha ona mwa Sesheke  
mo?
- 17 Ni bata kulekā mbonyi ya  
kubesa.
- 18 Aba lekisi litapi kwanu njii  
cwañi?
- 19 Uni lekezi bupi?
- 20 Amuni iseze likota ze  
kwandu yaka?
- 21 Mulekezi mwanana makatulo  
a sikolo?
- 22 Ni bata mulyani wa minañi.
- 23 Ni bata kukutiwa.
- 24 Haluye kwa liabwa.
- 25 Aba lekisi litapi ze omile  
kwa likamba?
- 26 Isi mwendi mina mutabela  
nama?
- 27 Na nitoile kusunsa manawa.
- 28 Aluyeñi luyo leka muloho.
- 29 Kono matamankisi atula  
hahulu.
- 30 Mangambwa ona alekela.
- 31 Nama ya shakame itabusia  
hahulu.
- 32 Haiba waya kwa musika uyo  
ni lekela ndongo.
- 33 Makuwa balata hahulu  
makwili.
- 34 Kono nihaisi bona makwili  
amunati.
- 35 Maolenji a abolile.
- 36 Mulumbe mutu ayo leka  
palafini, yafela.
- I hear you want to sell your bed?
- Are these mangoes for sale?
- I need some guava seeds.
- Those are very colourful beads.
- Can that beautiful *sitenge* be  
bought here in Sesheke?
- I want to buy roasted maize.
- They don't sell fish here, do they?
- Have you bought me mealie-meal?
- Please take this firewood to my  
house?
- Have you bought school-shoes for  
your child?
- I want some insecticide like target.
- I want a haircut.
- Let us go to the canal.
- Are they not selling dry fish at  
the harbour?
- May be you would prefer meat  
yourself?
- I hate to use beans as relish.
- Let us go and buy some vegetables.
- But tomatoes are very expensive.
- Pumpkin leaves are cheap.
- Rabbit's meat is tasty.
- If you are going to the market,  
please buy me groundnuts.
- Europeans are very fond of irish  
potatoes.
- I entirely agree with them, potatoes  
are good.
- These oranges are rotten.
- Send someone to buy some  
paraffin, it may run out.

37	Ni bata sipato.	I want a duck.
38	Mutokwa bukai?	How much do you want for it?
39	Awa, amuni cipiseze au!	Please make it a little cheaper!
40	Sipato se sileka inge' komu, bakuluna!	Frightening, a duck costing as much as a cow!!
41	Ha! Mukuze, linako lifetuhile!!	Oh yes! just hold your breath, times have changed!!
42	Amusika nifa mali akwanile.	You have not given me the correct amount.
43	Ni bata kukolota mali kumina.	I would like to borrow some money from you.
44	Kana muni kolotezi bukai?	How much do you owe me already?
45	U bata kukolota bukai?	How much do you want to borrow?
46	Usepa kuli uka alifa lili?	When do you hope to pay back this money?
47	Nika lifa kweli yetaha kusina kupalelwa.	I will pay back the money next month without fail.
48	Kunani se usa bata kuleka hape?	Is there anything else you want to buy?
49	Batili kulikani ni itumezi.	No. Thank you very much.

### 31. Lizibiso

- 1 Kozi, butata.
- 2 Baana, bashimani.
- 3 Basali.
- 4 Musike kuswala.
- 5 Musike kuzuba.
- 6 Hakuna nzila.
- 7 Mutokomele linja.
- 8 Sipatela.
- 9 Simbuzi, kalimbalimba.
- 10 Mabita, mayumbelo.
- 11 Sikolo.
- 12 Mbilici.
- 13 Nuka

### Notices/Signs

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| Danger.         | Gentlemen, men.       |
| Ladies, women.  | Do not touch.         |
| No smoking.     | No entry.             |
| Beware of dogs. | Hospital, clinic.     |
| Toilet.         | Cemetery, graveyards. |
| School.         | Bridge.               |
| River.          |                       |

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 14  | Mutu-sakata kamita ukuteka<br>baba zamaya ka mahutu.  | A true humanist always respects<br>pedestrians.  |
| 15  | Mbasi ye ki ya mina, mu<br>swanelia ku i babalela.  | This bus is your own property and<br>you should look after it properly.                            |
| 16  | Kacera se apoted aud wd believe<br>in you that is why I am here to tell<br>you that I am a man. | Nowadays it is not easy to travel<br>by motor cycle or by car. It is<br>by train and by air plane. |
| 17  | Gunesse pavae pecocene avey inibosiusi  | It is not good to travel by bus.   |
| 18  | Akunundukem   | Let us start our trip.   |
| 19  | Liyez orelia korebaopele oren seme<br>inside fits.  | The train is very slow.  |
| 20  | ozae.   | It is better to travel by bus.   |
| 21  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 22  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 23  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 24  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 25  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 26  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 27  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 28  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 29  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 30  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 31  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 32  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 33  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 34  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 35  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 36  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 37  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 38  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 39  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 40  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 41  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 42  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 43  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 44  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 45  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 46  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 47  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 48  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 49  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 50  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 51  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 52  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 53  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 54  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 55  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 56  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 57  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 58  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 59  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 60  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 61  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 62  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 63  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 64  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 65  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 66  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 67  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 68  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 69  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 70  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 71  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 72  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 73  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 74  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 75  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 76  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 77  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 78  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 79  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 80  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 81  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 82  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 83  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 84  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 85  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 86  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 87  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 88  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 89  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 90  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 91  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 92  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 93  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 94  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 95  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 96  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 97  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 98  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 99  | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |
| 100 | Aho lliwem lejor lejor nene   | The train is slow.   |

## 32. Musipili wa mbasi

- 1 Ki ufi mo kumina yasika zamaya kale ka mbasi?
- 2 Haiba uteñi a yeme!
- 3 Limbasi seli lika za butokwa mwa bupilo bwaluna.
- 4 Li lwalala batu babañata kufita limota zenyinyani.
- 5 Hape li akufa kufita sitima.
- 6 Kanti limbasi zeya kwa Lusaka kuzwa Mongu lifunduka nako mañi?
- 7 Nikayo tulukela fa Kaoma.
- 8 Kanti ki bukai kuzwa Mongu kuya Luampa?
- 9 Ze kizona libyana zaka.
- 10 Kikale muleka tikiti?
- 11 Amu mate, mbasi sei funduka!
- 12 Amu akufe, kapili!
- 13 Muka leka lico mwanzila.
- 14 Mu ipuluke mwa mbasi.
- 15 Mbasi ye kiya luna kaufela.
- 16 Amu ine ima
- 17 Fa sipula fa kunani mutu nji?
- 18 Kacenu mbasi iliehile hahulu.
- 19 Amunife matikiti amina.
- 20 Bati matikiti aluna alatehile.
- 21 Aha! kia.
- 22 Lutilo fita ka kozo.
- 23 Hape lufitile ka nako.
- 24 Kanti nekunani batu babañata cwana mwa mbasi mo!
- 25 Limbasi zenca ze ki zende mi limata hahulu.

## Travelling by bus

Who amongst yourselves has not travelled by bus before?  
If there is one, may he stand up please!  
Buses have become very important in our lives.  
They carry more people than small cars.  
And they travel faster than the train.  
At what time do buses from Mongu to Lusaka leave?

I shall get off at Kaoma.  
What is the fare from Mongu to Luampa?  
This is my luggage.  
Have you already bought your ticket?  
Please run, the bus is about to leave!  
Please hurry!  
You will buy food on the way.  
Behave yourself on the bus.  
The bus is owned by all of us.  
Please, madam, take a seat.  
Is this seat already occupied?  
The bus is very late today.  
Please let me have your tickets.  
It seems our tickets are lost.  
Here they are!  
We have arrived safely.  
And we have arrived on time.  
I did not realise there were so many people on the bus!

These new buses are very good and are also fast.

### 33. Mo luzamaela niku-ambolisana kacenu

- 1 Kacenu le batu ba zamaya ka linjinga, mitututu, limota, limbasi, ka litima mane nika lifulai.
- 2 Alufundukeni
- 3 Fulai ya Zambia Airways kikale ifita.
- 4 Sitima sesizwa Kitwe kuya Livingstone si mata hahulu.
- 5 Mbasu ya Lukulu ifundukile kale.
- 6 Mota ya Simpubila yenca itula hahulu.
- 7 Mota yabona kiya kale hahulu.
- 8 Ki wo mukolo, alu sileni luye mwabuse bwa nuka.
- 9 Ninani kusila kacenu
- 10 Ni kupa kuni silisa.
- 11 Banana basweli kupahama linjinga zenza
- 12 Mutututu wahae ki womunca
- 13 Ni kaya ka mahutu.
- 14 Ni bata kucaya telefoni.
- 15 Liñolo lahao litilo ni tabisa.
- 16 Ni bata kute'eleza kwa wayalesi.
- 17 Muzamai yani ukatezi mi u shwile ni tala.
- 18 Mina semu potezi manaha a mañata mwa Africa nji?
- 19 Ani tabeli misipili nihanyinyani.
- 20 Kono mulikanaka Lukanda ulata hahulu misipili

### Travel, Communication today

Nowadays people travel by bicycle, by motor cycle, by car, by bus, by train and by aeroplane.

- Let us start off.  
A Zambia Airways plane has already arrived.  
The Kitwe-Livingstone train is very fast.  
The Lukulu bus has already left.  
Simpubila's new car is very expensive.  
Their car is very old.  
Here is the boat. Let us cross the river.  
I have to cross the river today.  
Please kindly ferry me across.  
The children are busy riding new bicycles.  
His motor cycle is brand new.  
I shall go on foot.  
I would like to make a phone call.  
Your letter pleased me very much.  
I want to listen to the radio.

That traveller appears to be tired and hungry.  
Have you visited many countries in Africa?  
I do not enjoy travelling at all.

But my friend Lukanda simply enjoys travelling.

## 34. Lipalisa

## Likota

- 1 Likota zeñwi litubulanga lipalisa zende, zeñwi nyaa.
- 2 Palisa ye ibizwa cwañi?
- 3 Masuku a buzwanga ka Ñulule.
- 4 Mango ki sico sa ngana.
- 5 Likota lilutusa ka mikwa yemiñata.
- 6 Makuwa balata hahulu lipalisa.
- 7 Liñungwa neli wisize likota zeñata hahulu maabani.
- 8 Hañata batu ba beanga lipalisa fa mabita aba habo bona.
- 9 Ha kucisa batu baina mwa muluti wa kota.
- 10 Lipalisa ki lika zende, zekateleha.
- 11 Musalaah hae u lekisa lipalisa fa musika.
- 12 Namulomo ki litolwana zende hahulu.
- 13 Lutanga lwa Nalikwanda lu eziwa fa kota yebizwa Tungolo.
- 14 Bashimani balata hahulu ku pahama likota.
- 15 Lipalisa ni likota ki lika za butokwa hahulu mwa bupilo bwa batu.
- 16 Munzi wabona utezi likota.
- 17 Zeñwi za likota zaciwa.
- 18 Mulikanaa aka unani simu ya lipalisa.
- 19 Mane sa kalile kulekisa lipalisa.
- 20 Litolwana za munyelenyele linani mafula amañata hahulu.
- 21 Mafula ao lukona kuitusisa kupanga milola ni kuapeisa.

## Flowers

## Trees

- Some trees produce beautiful flowers, others do not.
- What is the name of this flower?
- Masuku fruits usually ripen in December
- Mangoes are very good fruits.
- Trees are useful to us in many ways.
- Europeans are very fond of flowers.
- A heavy storm destroyed a good number of trees yesterday.
- Very often people place flowers on the graves of their relatives.
- When it is hot people sit in the shade of a tree.
- Flowers are beautiful and attractive.
- His wife sells flowers on the market.
- Namulomo fruits are very good to eat.
- The Nalikwanda canopy is made from Tungolo tree.
- Boys are fond of climbing trees.
- Flowers and trees are very important things in the lives of human beings.
- Their village is full of trees.
- Some of the trees are edible.
- My friend has a garden of flowers.
- And she has already started selling flowers.
- Munyelenyele fruits contain a lot of oil.
- We can use that oil to make soap and to cook our food.

- 22 Litolwana za mubula ni mungongo nizona linani mafula amañata.
- 23 Kamita lubabalele likota zaluna.
- 24 Kaufela lubone kuli Iwacala likota.
- 25 Lipalisa ze lulibiza cwañi mwa Silozi?
- 26 Lipalisa libonahala kabuñata ka nako ya litabula.
- 27 Amu bone lipalisa zale, ki bunde!
- 28 Buñata bwa lipalisa linunka hande.
- 29 Kaufela lulukela kucala lipalisa za mifuta-futa.
- The fruits of mubula and mungongo trees have a lot of good oil.
- We must always protect our trees.
- Each one of us must make it his duty to plant trees.
- What do we call these flowers in Lozi?
- Flowers blossom everywhere during the rainy season.
- Look at those flowers! Aren't they simply gorgeous!
- Most flowers smell sweetly.
- All of us should plant different types of flowers.

### **35. Baenyi Bapoti**

- 1 Muenyi ki mutu ya fita feela kamita.
- 2 Muenyi haki mutu yatiloo inelela.
- 3 Muenyi ulukela kuikutwa hande mwa sibaka samina.
- 4 Ngo! Ngo! Ngo! Kunani batu moo?
- 5 Amu kene.
- 6 Mupila cwañi?
- 7 Na pila hande, mina mu zuha cwañi?
- 8 Ina fa sipula, mulikani.
- 9 Litaba kilifi kwanu?
- 10 Luiketile, kukuzize.
- A visitor is someone who is just passing through.
- A visitor is not a person who has come to stay.
- A visitor should be made to feel at home in your place.
- Hello there! Anyone home?
- Come in please.
- How are you?
- I am well, thank you, how are you?
- Please sit down and make yourself comfortable.
- What is the news?
- Nothing really, things are quiet and it is peaceful.

### **Visitors Guests**

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 11 | Amu sutelele luto ca lico.                      | Please come, meals are ready.                              |
| 12 | Mezi ki ao foo.                                 | There is water.  |
| 13 | Isi mwendi amu ci ndombe?                       | Perhaps you don't eat barbel fish?                         |
| 14 | Eni naca ndombe.                                | Yes, I eat barbel fish.                                    |
| 15 | Ni cile kulikani, ni kusi.                      | Thank you, I have had enough.                              |
| 16 | Kia maheu mufuluheze buhobe.                    | Here is sweet beer to accompany the food.                  |
| 17 | Mwa nwa bucwala?                                | Do you take beer?  |
| 18 | Batili ani nwi bucwala.                         | No, I do not drink beer.                                   |
| 19 | Nika fosa hanika zuba?                          | Do you mind if I smoke?                                    |
| 20 | Batili, nihanyinyani. A mu izubele.             | Not at all. Please go ahead and smoke.                     |
| 21 | Seni hupula kufunduka.                          | Well, I think I should be leaving now.                     |
| 22 | Nina ni kufunduka onafa.                        | I must leave now.  |
| 23 | Mu zamaye ka kozo.                              | Please have a safe trip.                                   |
| 24 | Mulimu halata luka kopana hape.                 | I hope we will meet again, soon, God willing.              |
| 25 | Ni mina muto pota isaho.                        | Please come and visit me next year.                        |
| 26 | Ni sepisa kuto pota isaho.                      | Yes indeed, I promise to pay you a visit next year.        |
| 27 | Muyo lumelisa bafumahali.                       | Please give my greetings to your wife.                     |
| 28 | Mi musike mwa libala kutaha ni bona amuka taha. | Please don't forget to bring your wife on your next visit. |

## 36. Mo kubatela kamba mo kuciseza

## Weather

- 1 Maloba kwa Senanga ne kucisize hahulu.
  - 2 Konohe mone kubatezi mwa Mongu maabani!
  - 3 Ni kacenu kakusasa ne kubatile hahulu.
  - 4 Kwa futumala hanyinyani kacenu.
  - 5 Nihakulicwalo Liseli ubulela kuli uutwa silami!
  - 6 Kubonahala kuli mina amu sabelelwii ki silami?
  - 7 Kacenu kwa halimu ki twi twi twi.
  - 8 Kacenu pula haiyo kwahule.
  - 9 Mane ituha inela.
  - 10 Isweli ya cuuma.
  - 11 Ni kolobile shomwaaa.
  - 12 Kutaha liñungwa lelimaswe
  - 13 Misebezi hai zamai hande ka nako ya pula.
  - 14 Munomwaha hakuna pula.
  - 15 Muunda hauna kuba womutuna.
  - 16 Ka libakale batu habana kuikola hande mukiti wa Kuomboka.
  - 17 Amu bone fale mezi ki twaaa. flooded.
  - 18 Pula ya maabani, ki mishika ni mamonyi.
  - 19 Kacenu kuzuhile ni mbundu yeñata.
  - 20 Mane nekuli tata kubona Lwatilie ni Lealui kabakala mbundu
- It was extremely hot in Senanga the day before yesterday.  
But then how it was cold in Mongu yesterday!  
It was bitingly cold in the morning today.  
It is reasonably warm today.
- But Liseli says that she is feeling cold!  
It appears the cold does not bother you much?  
The sky is full of clouds today.
- It will not be long before it rains today.  
It is about to rain.  
It is raining heavily.  
I am drenched to the skin.  
A heavey storm is threatening.  
Proper productive work is not possible during the rains.  
There is very little rain this year.  
The floods will not be very high.
- And because of this, the Kuomboka ceremony may not be very enjoyable.  
Look over there! All the land is
- Yesterday's rain was full of thunder and lightening.  
There is a lot of fog this morning.
- It was even difficult to see Lwatilie and Lealui because of the fog.

21	Muni tiseze cansi ya pula.	Please let me have my raincoat.	14
22	Pula ikalile.	The rain has stopped.	15
23	Se ili musihali-tuna	The sun is already overhead.	16
24	Lizali la lengauka	The sun is shining very brightly.	17
25	Kacenu kucisa hahulu.	It is hot today.	18
26	Na hani utwani ni kucisa.	I do not like the heat.	19
27	Hamuboni! Kikale ni kala kufuluelwa	Can't you see! I am already sweating.	20
28	Kono hape kunani kweli.	And yet is a full moon.	21
29	Kwa halimu kuize ngweluu.	The sky is bright. The moon and stars are shining.	22
	Kweli ni linaheli za benya.	Did you see the morning star?	23
30	Nemuboni lilungwe kacenu?	Look at the rainbow.	24
31	Hamubone nambwanatalati.	You can only see the rainbow with your back to the sun.	25
32	Mukona feela kubona nambwamutalati haiba mufulalezi lizazi.		26

### 37. Makande a basali

1	Basali kaufela balukelwa kutekiwa.	Women should be respected.	38
2	Basali kibona bo maa luna	Women are our mothers.	1
3	Basali aba kopani ba ambola litaba za sisali.	When women are together they engage in feminine talk.	2
4	Milili yamina kwa bunde	Your hair is simply lovely!	3
5	Kimañi yami otile hande cwana?	Who plaited it so nicely for you?	4
6	Kina ya ikotile.	I personally plaited myself.	5
7	Mwaziba kuluka mandelesi?	Can you make dresses?	6
8	Eni, ni luka hahulu:	Yes, indeed, I do a lot of sewing.	7
9	Kina yalukile zona liapalo ze.	I made all these clothes.	8
10	Amu konahali kanti!	You are really an expert tailor!	9
11	Mane na kona kueza bukwala kalifaha.	I can easily do bead-work as well.	10
12	Mupanganga cwañi sinkwa?	How do you bake bread?	
13	Nika taha muto ni luta mo kuezezwia sinkwa.	I'll come so that you teach me how to bake bread.	

- 14 Kanti bakumina basebeza kai? Where does your husband work?  
 15 Libizo la mwanaa mina yo What is the name of your son?  
 16 kilifi? How old is he?  
 17 Ubala mwa bukai? What grade is he doing?  
 18 Na pepezwi mwa Libingi Was he born in Livingstone or  
 kamba kwa Mikoti? on the Copperbelt?  
 19 Na taha nitomibona la I am coming to see you on Friday.  
 Bufaifi.  
 20 Batili muka ni fumana. You will find me.  
 21 Mu lutiselize baenyi. Ah! you have brought us visitors.  
 22 Nitilo kupa cika ni munsi. Can I please borrow your mortar  
 and pestle.  
 23 Ni bata kuyo sita laisi. I would like to pound some rice.  
 24 Nika likutisa nisa feza feela. I will return them immediately  
 after finishing pounding.  
 25 Ni kandelezi hahulu. I am very grateful.  
 26 Kamuso mutahe luto kinita. Please come tomorrow so that  
 we can knit together.

### 38. Musebezi

#### Work

- 1 Musebezi kinto ya butokwa. Work is a very important thing.  
 2 Bulofo bumaswe ka mikwa Being a loafer is bad in many ways.  
 yemiñata.  
 3 Yangwa u sebeza hande luli. Yangwa is a good worker.  
 4 Yasa sebezi hande ki Mutonga The Tonga man Moono does not  
 yani Moono. work well.  
 5 Kanti mina mu sebeza kai? Where do you actually work?  
 6 Nisebeza kwa mwandi mwa I work in Mwandi Post Office.  
 positi ofisi.  
 7 Ni kalile musebezi ñohola. I began work last year.  
 8 Lubinda bamu hulisize. Lubinda has already been  
 promoted.  
 9 Nawa uni tusa hahulu mwa Nawa is a great help in my work.  
 musebezi waka.  
 10 Ki mutu yasa liehi kwa He is always very punctual.  
 musebezi.

- 11 Kawayo haki mutu, buzwa.  
 12 Kamita kiwa kuyembama feela.  
 13 A sebezi hande nihanyinyani.  
 14 Ki nto yende kusebeza  
katata kamita.  
 15 Musebezi wo ubunolo.  
 16 Kuti watuhela musebezi  
sunda ye taha.  
 17 Bafelize lilimo za musebezi  
mi bayo kwahae.  
 18 Bamu lunduzi fa musebezi.  
 19 Uhola mali amañata.  
 20 Muuna-muhulu yo a sebezi  
hande.  
 21 Usupezi hahulu, hasa kona.  
 22 Fani patehile hahulu.  
 23 Ni hemile hahulu.  
 24 Muzuhile kaufela mina.  
 25 Kanti bo Siminya bakai?  
 26 Habasika taha kwa musebezi  
kacenu.  
 27 Baile kwa maswabi.  
 28 Ki mutu ya sephala hahulu.  
 29 Fwankila ki mutu yasa  
sephali.  
 30 Haluna lisebeliso za ngana.  
 31 Lukatezi hahulu.  
 32 Luliehile balikani.  
 33 Ki niti, luliehile luli.  
 34 Musike mwa kutela fateñi  
kulieha hape.  
 35 Kacenu alu sebezi.  
 36 Cwale lwa kotoka.  
 37 Halusika hola.  
 38 Seni belekile lilimo zelishumi  
mwa muuso.  
 39 Mwendi lupumule hanyinyani  
 40 Kacenu u ezize musebezi  
womunde.
- Kawayo is simply lazy.  
 He is always idling about.  
 He does not work well at all.  
 It is important to work hard all  
the time.  
 This is a simple job.  
 He is leaving his job next week.  
 He is retiring from the service.  
 He has been sacked.  
 He is very well paid.  
 This old man does not work well.  
 He is too old to work.  
 I am very occupied just now.  
 I am in a hurry.  
 Good morning all of you!  
 Where is Mr Siminya?  
 He has not reported for work  
today.  
 He has a funeral.  
 He is an honest man.  
 Meanwhile Fwankila is a dishonest  
man.  
 We have no proper tools.  
 We are very tired.  
 We are sorry we are late friends.  
 Yes, indeed, we are very late.  
 Please don't come late again.  
 Today we are not working.  
 We are knocking off.  
 We have not been paid.  
 I have served the government for  
ten years.  
 Can we take a short break.  
 You have put in a good day's work  
today.

41 Lusebe  
42 Lubone  
kaufela

- 41 Lusebeze kakutwano,  
Lusebeze kakutwano,  
Lusebeze kakutwano,  
Lusebeze kakutwano,  
Lusebeze kakutwano.

42 Lubone kuli lwatusana nako  
kaufela.  
Lubone kuli lwatusana nako  
kaufela.  
Lubone kuli lwatusana nako  
kaufela.  
Lubone kuli lwatusana nako  
kaufela.

It is important that we work harmoniously.

It is necessary to ensure that we help each other all the time.

### 39. Pina ya naha ya Zambia

1. Yemeñi lubinele Zambia  
 Naha yakutwano ni tabo  
 Bahali ba ndwa ya buiketo  
 Lulwanezi kozo  
 Luine kakutwano

2. Africa lifasi laluna  
 Ka limbuyoti za Mulimu

Alu kopaneni kanyakalalo  
 Luna bana bamba  
 Luine kakutwano

3. Tapelo yaluna ki iliñwi  
 Butumo ni puso ya naha

Sina mbande yefa ndembela  
 Zambia lwa kulumba  
 Luine kakutwano

#### Makutelo

4. Kulumbekweee  
 Moya, moya, moya  
 Kufuyolweee  
 Zambia, Zambia, Zambia  
 Tukuluho  
 Mwatasaa puso yaluna  
 Zambia lwa kulumba  
 Tukongotewino

### National anthem of Zambia

Stand and sing of Zambia  
 Proud and free  
 Land of work and joy in unity  
 Victors in the struggle for the right  
 We have won freedom's fight  
 All one, strong and free.

Africa is our own motherland  
 Fashion'd with and blessed by  
 God's good hand

Let us all her people join as one  
 Brothers under the sun

All one, strong and free  
 One land and one nation is our cry  
 Dignity and peace'neath Zambia's  
 sky  
 Like our noble eagle in its flight  
 Zambia praise to thee  
 All one, strong and free

#### Chorus

Praise be to God  
 Praise be, praise be, praise be  
 Bless our great nation  
 Zambia, Zambia, Zambia  
 Free men we stand  
 Under the flag of our land  
 Zambia praise to thee  
 All one, strong and free

### 40. Some Vocabulary

Able, to be able	able
I can	can
Accuse	accuse
Across	across
Adult	adult
Adore	adore
Aeroplane	aeroplane
Agree	agree
Agriculture	agriculture
Ahead	ahead
Alas!	alas!
Alike	alike
All	all
Allow	allow
Alone	alone
Already	already
Alter	alter
Although	although
Always	always
Amaze	amaze
Amend	amend
Amputate	amputate
Amuse	amuse
And	and
Anger	anger
Angry	angry
Animal	animal
Ankle	ankle
Answer	answer
Ant	ant
Ant-hill	ant-hill
Any	any
Applaud	applaud
Arm	arm
Arm-pit	arm-pit

## 40. Some English Vocabulary

### A

Able, to be able	Bonus per alius, kama
I can	Persons
Accuse	Mitate lenyo, od nyleba
Across	Mita temps aksa se sotimana
Adult	Kwamphwa
Adore	Kufilifila, kufilipela
Aeroplane	Silope, bilo, apanda
Agree	Bonus per alius, kama
Agriculture	Mitima
Ahead	Mita temps aksa se sotimana
Alas!	
Alike	
All	
Allow	Pompa
Alone	Mpututu
Already	Mukokoro
Alter	Mouddas
Although	Lipayen
Always	Kupessa msekiono etc
Amaze	Mipole
Amend	Lipende
Amputate	Mupanya
Amuse	Kusapolese le teko yaseka
And	
Anger	Sizunwa
Angry	Sizunqwa
Animal	Kutabu la mupili
Ankle	Lifili
Answer	Mweneza
Ant	Kunete, usya
Ant-hill	Dundes
Any	Mupedes
Applaud	Mute
Arm	Nsimu
Arm-pit	Bungwazi

## Manzwi a Silozi

Kukona	Ambe
Na kona	Amby
Kunyaza	Asik
Mwabuse	Assist
Yomuhulu, yahulile	Assistance
Kulata, ku olisa hahulu	Aut (mstems)
Fulai, liunga-muwilu	Avail
Kulumela	Avail
Njimo, bulimi	Avoid
Kwapili, kwapata	Awat
Kukomoka, kumbwetuka	Axe
Kuswana, zewana	B
Kaufela	Bagpoon
Kulumelela	Bagpoon
A nosi, ni nosi	Bagya
Kikale	Bagck
Kucinca	Bagckpoon
Nihaike, nihakulicwalo	Bagdage
Kamita	Bagks
Kukomokisa	Bell
Kucinca	Bampoo
Kupuma lihutu, lizoho	Baooper
Kukomokisa	Bardisn
Ni, hape	Basket
Buhali, bunyemi	Basket
Kunyema	Bet
Folofolo	Betle
Ngongo ya lihutu	Beads
Kalabo	Bearns
Butwa	Bear
Nalumbwa	Bearnt
Ufi kamba ufi, sifi kamba sifi	Bear
Kulumba	Bees
Lizoho, mwambo	Bearl
Lihafwa	Bearl

Arrive	Kufita	Beg
Army	Mpi, masole, sikuwata sa masole	Begin
Ask	Kubuza	Believe
Assist	Kutusa	Below
Assistance	Tuso	Beware
Aunt (maternal)	Boma banyinyani, kamba bahulwanî babona	Bewitch
Aunt (paternal)	Ndate nengo, bo ndate ba basali	Bicycle
Available	Mutu kamba sika sesifumaneha	Big
Avoid	Kuambuka	Bird
Await	Kulitela, kulibeleta	Birth
Axe	Silepe, palo, sibanga	Bilharzia
<b>B</b>		
Baboon	Pombwe	Bite
Baby	Mbututu	Black
Back	Mukokoto	Bladder
Backbone	Moongola	Blade
Baggage	Libyana	Blanket
Bake	Kubesa masikono etc	Bleed
Ball	Mbola	Blind
Bamboo	Limenge	Blindness
Baobab	Mucaba, Mubuyu	Blister
Bargain	Kuambolisana ka teko yasika	Blood
Barter	Kulekisana lika musa itusisi mashelenî	Boat
Basket	Sizuma	Body
Bat	Sikampafwa	Boil
Bathe	Kutapa fa mubili	Bone
Beads	Lifaha	Book
Beans	Manawa	Border
Beat	Kunata, nata	Borrow
Beauty	Bunde	Bottle
Bed	Mumbeta	Boundary
Bee	Muka	Bow
Beef	Nama	Bowels
Beer	Bucwala	Boy

Beg		Kukupa	Bunsa
Begin		Kala, tateka	Bunsa
Believe		Kulumela, lumela	Bunsa
Below		Kwatasi	Bunsa
Beware		Tokomela, mamele	Bunsa
Bewitch		Kuloya	Bunsa
Bicycle		Njinga, mbasikolo, kanamutendele	Bunsa
Big		Butuna, sesituna	Bunsa
Bird		Nyunywani	Bunsa
Birth		Kupepa, kupuluha	Bunsa
Bilharzia		Butuku bwa kushama mali	Bunsa
Bite		Luma, kulima	Bunsa
Bitter		Kubaba	Bunsa
Black		Bunsu	Cati
Bladder		Sinya	Cati
Blade		Mbeli	Cati
Blanket		Kubo	Cati
Bleed		Kuzwa mali	Cati
Blind		Sibofu, bubofu	Cati
Blindness		Bubofu	Cati
Blister		Litutwa, fumpeka	Cati
Blood		Mali	Cati
Boat		Mukolo, sisepe	Cati
Body		Mubili	Cati
Boil		Bilisa, kubilisa	Cati
Bone		Lisapo	Cati
Book		Buka	Cati
Border		Museto	Cati
Borrow		Kalima, kukalima	Cati
Bottle		Lubotela	Cati
Boundary		Museto	Cati
Bow		Buta	Cati
Bowels		Mala	Cati
Boy		Mushimani	Cati
Brain		Booko	Cati
Bread		Sinkwa	Cati
Breakfast		Mukushuko	Cati
Bream		Mbufu, mu, njinji	Cati
Bridge		Mbilici, kalani	Cati

Breathe	Kutubus	Buyela, kubuyela	Child
Bring	Kesia, tereka	Tisa	Children
Build	Kuhumela, jumela	Yaha, kuyaha	Choice
Burial	Kwawesa	Puluko, kepelo	Choose
Burn	Togotoma, umwema	Cisa, kucisa	Chop
Bury	Kutuwa	Pumbeka, kupumbeka	Cigarette
But	Ntluwa, mpeaikolo, lomutumutu	Kono	Clothing
Buttock	Bunus, sefisina	Lilaho	Cloud
Buy	Nkunyamini	Leka, kuleka	Cock
Axe	Kubape, kubapene		Cold
	Bukutuwa, kubukutuwa, mswi		Cold weather
	Funa, kufuna		Come
	Sipata, pala, sibaneza		Complain
			Comply
Calf	Kupapes		Cook
Call	Kuhuna		Corpse
Can	Sinyu		Correct
Car	Mpasi		Cough
Carefully	Kutswa, wali		Count
Carry	Spisatu, padonu		Court
Carve	Bupoton		Country
Cash	Litatuwa		Cover
Cassava	Mswi		Cow
Castrate	Mukolo, siseba		Crab
Cat	Mupulu		Crawl
Catch	Mupulu, kappileza		Crocodile
Cease	Bilila, kappileza		Crops
Centre	Lisobo		Cross
Chain	Dura		Crow
Chairman	Musato		Cruel
Chameleon	Ksimbi, kufukimbi		Crush
Change	Lupoleza		Cry
Charcoal	Muperezo		Culture
Chase	Bute		Cure
Chat	Bute		Custom
Cheap	Mwala		Cut
Cheat	Mwala		Cut-off
Cheek	Bokoko		Cut-up
Chew	Sintwa		Cut hair
Chicken	Mukulamukulu		Cycle
Chief	Wipatu, unu, nulu		

**C**

Calf	Kupapes	Namani
Call	Kuhuna	Biza, kubiza
Can	Sinyu	Kona, kukona
Car	Mpasi	Motikala, mota
Carefully	Kutswa, wali	Katokomelo
Carry	Spisatu, padonu	Lwala, shimba
Carve	Bupoton	Beta, kubeta
Cash	Litatuwa	Mali
Cassava	Mswi	Mwanja
Castrate	Mukolo, siseba	Fahula, kufahula
Cat	Mupulu	Kaze
Catch	Mupulu, kappileza	Swala
Cease	Bilila, kappileza	Tuhela, kutuhela
Centre	Lisobo	Fahali
Chain	Dura	Liwenge
Chairman	Musato	Muina-sipula
Chameleon	Ksimbi, kufukimbi	Longolo
Change	Lupoleza	Cinca, kucinca
Charcoal	Muperezo	Mashala, malasha
Chase	Bute	Leleka, kuleleka
Chat	Bute	Kuambola
Cheap	Mwala	Kucipa, kusa tula
Cheat	Mwala	Kupuma
Cheek	Bokoko	Lilama
Chew	Sintwa	Kutafuna, kusota
Chicken	Mukulamukulu	Kuhu
Chief	Wipatu, unu, nulu	Mulena

Child	Mwanana
Children	Banana
Choice	Muketelo
Choose	Kuketa
Chop	Puma, kupuma
Cigarette	Musanga
Clothing	Liapalo
Cloud	Lilu
Cock	Mukombwe
Cold	Kubata
Cold weather	Silami, moyawo bata
Come	Taha
Complain	Kubilaela
Comply	Latelela, kulatelela
Cook	Muapei, apea
Corpse	Sibimbi, situpu, mutu ya shwile
Correct	Lukisa, kondisa
Cough	Sihotolwa, kuhotola
Count	Bala
Court	Kuta
Country	Naha
Cover	Kwahela, fumpeka
Cow	Komu
Crab	Nkala
Crawl	Hohoba, kuhohoba
Crocodile	Kwena
Crops	Licalo
Cross	Sila, sifapano
Crow	Liñwalala
Cruel	Lunya, matalu
Crush	Pwaca, tuba, kupwaca
Cry	Lila, kulila
Culture	Sizo
Cure	Kalafo
Custom	Mukwa, mikwa, mipilelo
Cut	Puma
Cut-off	Kayula
Cut-up	Pumaka-pumaka
Cut hair	kukuta milili
Cycle	Coba, coba njinga

	D	Wawanesa	Buyaia, kubuya-ye	Tia	Chi-ka	Fa-ka
Damage		Kutesa	Sinyehelo			Each
Dance			Bina			Eagle
Dancing			Kubina			Earth
Darkness		Musenba	Lififi			Easy
Day			Musihali			Egg
Dead			Kushwa			Elbow
Deaf			Satambi, ya shwile lizebe			Elephant
Dear			Kutula, sika sesitula			Elephalasias
Dear			Mulatiwa			Embarrass
Death			Lifu			Empty
Decay			Kubola			End
Deceive			Kupuma			Enjoy
Deep			Kutunga			Entertain
Defeat			Kuhona, kuwina			Epilepsy
Defend			Kusileleza			Escape
Deliberately			Kaboomu			Everywhere
Deliver a baby			Kupepa, kupepisa			Examine
Descend			Kushetumuka			Except
Destroy			Kusinya			Excrement
Dew			Puka			Expect
Die			Kushwa			Explain
Dirt			Masila			Extinguish
Discuss			Kuambolisana			Eye
Distress			Manyando, Butata			Eye-witness
District			Silalo, sikiliti			
Divide			Alula, aba			
Do			Eza			
Dog			Nja			
Doorway			Mwa munyako			
Dress			Tina, apala, ndelesi			
Drink			Nwa			
Drum			Mulupa, dilamu			
Put out to dry			Yaneha			
Duck			Sipato			
Dumb			Simumu			
Dust			Maluli, lisukwe-sukwe			
Cold						
Chief						

Each	Kutimba, putini	Yeñwi ni yeñwi kamba yomuñwi ni yomuñwi
Eagle	Kutimba, putini	Ñwanyi, mbande
Earth	Wambari, runu	Lifasi, Muba
Easy	Wambari wa munans, nqashe	Sesibunolo
Egg	Esopo, eapo, kusipes	Lii
Elbow	Kufisip, kumbari	Ñokolwa
Elephant	Lifiso, lifiso	Tou
Elephasias	Gisira, kumbari	Mutumbu
Embarrass	Wupa wounuñi	Kuswabisa, kutopolola
Empty	Siñu	Mukungulu
End	Kusipesia	Mafelelezo
Enjoy	Lwana, kizawana	Kuikola
Entertain	Lasa, lasa poma	Kutabisa, kufepa, kubabalela ka tabo
Epilepsy	Wambari, putinuñi	Butuku bwa kanono, butuku bwa banana
Escape	Liñira	Kutoba
Everywhere	Fesa	Kai ni kai
Examine	Wambari	Kutatuba
Except	Tapa	Haisi
Excrement	Lejioner, hñiñi	Masipa, Ñanda
Expect	Kutikeleni, sñindu	Kulibeleta
Explain	Napowisa	Kutalusa hande
Extinguish	Pititili, ewiñiñi	Tima, kutima
Eye	Gurule	Liito
Eye-witness	Funisulu, oñu	Paki ya iponezi ze eza halile ka meeto
Face	Tigani	
Faint	Feto	
Faith	Kutipisa	
Fall	Tumelo	
Family	Wambari	
	Lubasi	

## F

Pata, Talima  
Kuvelela  
Tumelo  
Kuwa  
Lubasi

Far	Kwahule	Friendship
Farm	Simu, Famu	Frighten
Farmer	Mulimi	Frog
Farming	Kulima, bulimi	Front
Fast	Kuitima lico, kuakufa	Fry
Fat	Mafula, kununa	Funeral
Father	Mushemini wa muuna, ndate	
Fear	Sabo, saba, kusaba	
Feast	Kuikola, mukiti	
Fence	Limota, lukwakwa	
Ferry	Silisa, kusilisa	
Fertile soil	Mubu wonunile	
Field	Simu	Gale
Fierce	Kusabisa	Game
Fight	Lwana, kulwana	Garden
Fill	Taza, taza komoki	Get
Filth	Masila	Ghost
Find	Fumana, kufumana	Giraffe
Finger	Munwana	Give-birth
Finger-nail	Linala	Gland
Finish	Feza	Go
Fire	Mulilo	Goat
Fish	Tapi	God
Fist	Faindi, nindi	Goitre
Fit	Kulikana hande; kupila hande	Gonorrhoea
Flag	Ndembelia	Good
Flame	Lulimi lwa mulilo	Goods
Floor	Bulilo	Goose
Flour	Fulaulo, bupi	Government
Flow	Kukuka-mezi	Grass
Fly	Fufa, kufufa	Grasshopper
Fog	Mbundu	Gravy
Folk	Batu	Graze
Follow	Latelela, kulatelela	Grease
Food	Sico	Greet
Foot	Lihutu	Ground
Forehead	Pata	Grow
Forget	Kulibala	Guest
Freedom	Tukuluho	Guinea fowl
Friend	Mulikani	Gun

Friendship	Mwakas	Bulikani	H
Frighten	Wimba	Kusabisä	
Frog	Swabu	Simbotwe	
Front	Tsoro	Kwapa	
Fry	Kutipes	Halika, kuhalika	
Funeral	Tsoro	Maswabi, malilo, mafu	
			Habit
			Habit
			Hammer
			Hand
			Happy
			Habit
			Hard
			Heart
			Hate
			Hate
			Hear
			Hearer
Gale	Kutimo	Moya	Hat
Game	Kumau, kumi	Papali	Hats
Garden	Kutoya	Simu	Head
Get	Tsoro	Amuhela, inga	Headache
Ghost	Munyas, munya	Silumba	Heart
Giraffe	Uwa, kumwa	Tutwa	Heart
Give-birth	Pila	Kupuluha, kupepa, kutamuluha	Heaven
Gland	Masikulu	Keleswa	Hen
Go	Tsoro, kutsa	Zamaya, funduka	Hjqd
Goat	Mutape, tsalipoma	Puli	Hkn
God	Pata, kubates	Mulimu, Nyambe	Hkja
Goitre	Kupa	Kolu	Hkbo
Gonorrhoea	Ntete, nntete	Butuku bwa sihule bobulotisa bulalu	Hkbo
Good	Munyima	Hande	Hob
Goods	Munyima	Libyana	Hob
Goose	Kwape	Licikwi	A?hrome
Government	Kwapepela	Muuso	Hooet
Grass	Lipole, kutsukela	Bucwani	Hool
Grasshopper	Tsoro	Mbimba	Holom
Gravy	Kesurito	Mulo wokambile	Hoot
Graze	Sabdo, nnaebes	Kufula	Hopk
Grease	Tnereba	Mafula	Hopk
Greet	Kuchise	Lumelisa, kulumelisa	Hott
Ground	Ndabu	Fafasi	Hott
Grow	Bwatu, kutsukela	Kuhulisa, kuhula	Homes
Guest	Tsoro, kutsukela	Muenyi	Hunemine
Guinea fowl	Tsoro, kutsukela	Likaka	Hunt
Gun	Tsoro, kutsukela	Tobolo	Hunger

**H**

Habit	Mukwa	Hurry
Hair	Milili	Hymn
Hammer	Sando	Hyena
Hand	Lizoho	
Happy	Kutaba, Kutabela	
Hard	Tata	
Hardship	Butata	
Hare	Shakame, sanondo, sulwe	
Harvest	Kutulo	
Hat	Kuwani, husi	
Hate	Kutoya	
Head	Toho	
Headman	Muñaa munzi	
Hear	Utwa, kuutwa	
Heart	Pilu	
Heaven	Lihalimu, kwa lihalimu	
Hen	Nasikuku	
Help	Tuso, kutusa	
Herd	Mutapi wa Likomu	
Hide	Pata, kupata	
Hippo	Kubu	
Hit	Nata, kuhata	
Hoe	Muhuma	
Hole	Musima	
At home	Kwahae	
Honest	Kusepahala	
Honey	Linonsi	
Honour	Likute, kukuteka	
Hoof	Taku	
Hook	Kashuto	
Hope	Sepo, kusepa	
Horn	Lunaka	
Hot	Kucisa	
House	Ndu	
Humanism	Butu-sakata	
Hunt	Zuma, kuzuma	
Hunger	Tala, kulapa	

Hurry		Akufa, ku akufa
Hymn		Pina ya Mulimu
Hyena		Sitongwani
<b>I</b>		
Ice	Ice	Mezi a kangezi
If	ayeluduri, ayelus	Haiba
III	odorofeum, ormedz	Kukula
Important	stedutuzi, ateduzi	Sika sa butokwa
Important person	ummeduzi, kumeduzi	Batu baba kutekeha
Infect	upmeduzi, kumeduzi	Kuyambukiseza
Insect	Utop	Kokwani
Insert	etinibusi, etubu	Kubea mwahali
Inside	etisibusi, etidi	Mwahali
Inspect	etisibusi	Tatuba, kutatuba
Instruct		Kuluta
Instrument		Sisebeziso
Insult		Kushwaula, kulwaha, kufoseza, litapa
Intentionally		Kaboomu, boomu
Interpret		Toloka, kutoloka
Intestines		Mala
Invite		Mema, kumema
Iron		Simbi, Kucisa, kuhaina
Irrigate		Selaela, kuselaela
Island		Soli
Itch		Kubaba
Ivory		Manaka, (sina a litou)
<b>J</b>		
Jackal	Wulu	Luwawa
Jacket	kunyere, prasa	Baki, Jekete
Jail	Wupolele	Tolongo
Jaw	Ufisi	Mutahali
Jiggers	Ufisi, kufutu	Linda za kwa mahutu
Job	Ufisi	Musebezi
Join	Wazebi	Kopanya hamoho, kujoina
Journey	Wazebi	Musipili
Judge	Wazebi	Muatuli mwa kuta
Jump	Wazebi	Tula, kutula

**K** *Akuts, kuts, kutsi*  
*Bins, kus, kusimun*  
*Sikongwani*

Keep		Buluka, kubuluka	Leper
Kidney		Piyo	Letter
Kill		Bulaya, kubulaya	Liberty
Kind		Sishemo, mushobo	Lid
Kiss		Tubeta, kutubeta	Lie
Knee		Liñwele	Life
Kneel		Kubama, kukubama	Like
Knife		Tipa	Lion
Knit		Luka, kukinita	Lip
Know		Ziba, kuziba	Listen
Kraal		Mulaka	Literature
			Liver
Labour			Lizard
Labourer		Musebezi, kusebeza	Loaf
Lake		Mubeleki	Locust
Land		Lisa	Look
Late		Naha	Look after
Latrine		Kulieha	Look alike
Laugh		Simbuzi, Kalimbalimba	Look for
Lavatory		Seha, Kuseha	Lorry
Law		Simbuzi, kalimbalimba	Love
Lay-eggs		Mulao	Loyal
Lazy		Kuzwala mai	Luck
Leader		Kulonda, buzwa	Luggage
Leaf		Mueteleli	Lung
Learn		Litali	
Leather		Ituta, Kuituta	
Leaves		Litalo	
Leave		Matali	Maize
Lechwe		Siya, zamaya, funduka	Make a be
Leg		Lizwii	Make
Leopard		Lihutu	Malaria
		Liñau	Man
			Manure
			Map
			Market

Leper	oleyni	Wa mbingwa	Mwimbo
Letter	leisynul	Liñolo	Mwala
Liberty	libewti	Tukuluho	Mwala
Lid	lid	Sikwahezo	e
Lie	lims	Buhata	Mer
Life	limayi	Bupilo	Mwibone
Like	lonedolu	Kuswana, kulata	gnifas
Lion	lids	Tau	Mill
Lip	lale, makon	Mulomo	en
Listen	linelerza	Teeleza, kuteeleza	vege
Literature	liw	Zalibuka	Mac
Liver	li	Sibiti	erist
Lizard	lido	Mukolozwani	Mutatu
Loaf	lipwa	Sinkwa	moarieu
Locust	lisza	Nzie	M
Look	litelili	Bona	Heay
Look after		Babalela	
Look alike		Kuswana	
Look for		Bata, kubata	
Lorry		Simbayambaya	
Love		Lilato	
Loyal		Kusepahala, kutokwa bumene-mene	
Luck		Litohonolo	
Luggage		Libyana za luala mutu mwa musipili,	
Lung		mushimbo	
		Liswafu	
		Pulu	
		Magulu	
<b>M</b>			
Maize	otole	Mbonyi	Na
Make a bed	ebnolak	Kuyala mumbeta	Na
Make	ebnol	Eza, kueza	eo
Malaria	ebnol, ebni	Butuku bobutiswa ki minañi	Na
Man	ilium	Mutu, muuna ya hulile	Na
Manure	ilium	Musutelo, mununo	Na
Map	iliti	Mapa	Na
Market	steli	Musika	Na

Marriage	Wa mpingwa	Linyalo	Nose
Marry	Liyo	Nyala, kunyala	Nostril
Maybe	Tukufu	Mwendi	Now
Me	Sikwaleso	Na	Nurse
Meat	Bunye	Nama	
Medicine	Kusawane, kufisa	Mulyani	
Meeting	Tan	Mukopano	
Milk	Mumomo	Mabisi	
Mine	Telesa, kutesesa	Saka, mukoti	
Money	Zapifia	Mali, Masheleñi	
Moon	Spina	Kweli	
Mother	Witakoswani	Mushemi wa musali mwalapa, ima, me	Obey
Murder	Spina	Kezo ya kubulaya mutu	Object
Mushroom	Spina	Mbowa	Offal
My	Bone	Saa zaa saka	
Myself	Bonje	Na kasibili	
<b>N</b>			
Nail	Lipio	Mapo, Linala	
Name	Tionondo	Libizo	
Nation	Tionondo	Mushobo naha	
Native	Wamipendo	Ya pepezwi mwa naha yeo	
Navel	Levane	Mukubu	
Near		Fakaufi	
Neatness		Kukena hande	
Necessary		Nto ya butokwa	
Nephew		Mwanaa kaizeli, muhulwani, kamba	
Nest		munyani wa muuna	
News		Siyaleto	
Nice		Makande	
Niece		Bunde, hande	
Night		Mwanaa kaizeli, Muhulwani kamba	
No		munyani wa musali	
Noise		Busihu	
		Batili	
		Lilata	

Nose	R	Mwendi	Ngo	Bambaré
Nostril		Mutu	Misima mwa ngo	Bambaré
Now		Kulupe	Onafa	Bidzé
Nurse		Kusupwimba	Nesi mwa sipatela, kubabalela	Bidzé
		Pusere, mutakes		Bidzé
		Babesi, kusipesi, iissesi		Bidzé
	O	Auli Mwambala		Bidzé
		Kutesa, kutsiba		Bidzé
		Kutesa, kutsiba		Bidzé
		Pasiba		Bidzé
Obey		Pato, bisa	Kulumela, kulatelela	Bidzé
Object		Wesewi	Hana, kuhana, kuhanyeza, sika	Bidzé
Offal		Ndudu, Simpumuna	Za mwamba - (mala, maswafu, sibumba etc)	Bidzé
Offer		Witumuna	Kufa, kufiwa	Birds
Often		Todoro	Hañata	Birds
Oil		Sapies, eebiso, tsesipes	Mafula	Birds
Open		Kutsi, lotso, tsubisipes	Kwalula, kukwalula	Birds
Operate		Kape, kutsesa, kuanzas	Pazula, kupazula	Birds
Ostrich		Sebas, wawasi	Mpye	Birds
Otter			Ñibi	Birds
Outside			Kwande	Birds
Our			Saluna, yaluna, zaluna	Birds
Ourselves			Luna luli	Birds
Owe			Kukolotela	Birds
Owl			Sifi	Birds
Ox			Pulu	Birds
Oxen			Mapulu	Birds
	P			Birds
Pain			Butuku	Birds
Parent			Mushemi	Birds
Parrot			Kalongo	Birds
Partridge			Likwali	Birds
Penis			Nemba	Birds
Pepper			Mbilimbili	Birds

Perhaps	Ngó	Mwendi	Sick person
Person	Opi	Mutu	Sing
Pig	Oba	Kulube	Rabbit
Pigeon	Njasi	Kankwiliimba	Radio
Plate	Njasi	Pulaeti, mukeke	Railway
Play	Njasi	Bapala, kubapala, lipapali	Rain
Please	Njasi	Au! Wahesu!	Rainbow
Pleased	Njasi	Kutaba, kutabelá	Raise
Pneumonia	Njasi	Katabi, túkupo	Rake
Porridge	Njasi	Palica	Reach
Pot	Njasi	Poto, piza	Read
Potatoes	Njasi	Makwili	Receive
Potatoes (sweet)	Njasi	Ngulu, Simbukuma	Recover
Pour	Njasi	Sela	Red
Pride	Njasi	Muikumuso	Reed
Prison	Njasi	Tolongo	Refuse
Promise	Njasi	Sepisa, sepiso, kusepisa	Reliable
Punish	Njasi	Kufa koto, kupanisha	Relish
Push	Njasi	Kasha, kukasha, kusunda	Remember
Put in	Njasi	Beya mwahali	Request
Name	Q		Rescue
Nation			Resemble
Native			Respect
Quarrel		Kukanana, kuomana	Respected
Question		Puzo, kuba	Rest
Quibble		Kupotoloha kalabo ya niti, kubulela	Return
Quick		zesina tuso	Rib
Be quick		Kapili-pili	Rice
Quiet		Kueza kabubebe	Rich
Quit		Kukuza tuu	Riddle
		Tuhela, kutuhela	Rifle
			Ripe (man)
			Rise
			River
			Road
			Roast
			Rob
			Roof
			Rope

Suspense	R	Kuposis	Mukosi
Sing		Waisi	Opela
Rabbit		Waisi, iwanesi	Opela, iwanesi
Radio		Wipai	
Railway			
Rain			
Rainbow			
Raise			
Rake			
Reach		Kusawesa, kusawesa tapo	
Read		Waisi	
Receive		Liswesi	
Recover		Wanuwaesepeti	
Red		Swesi	
Reed		Swesi	
Refuse		Fruswesa	
Reliable		Lipindod, sikunun	
Relish		Sikolo	
Remember		Sikole	
Request		Kapenesi	
Rescue		Swibis	
Resemble		Kunun	
Respect		Kupones, tefimes	
Respected		Pen	
Rest		Besi, pessiza	
Return		Lutes, kutesza	
Rib		Lebes, sepelesa	
Rice		Lebes, kutesza	
Rich		Lebes, kutesza	
Riddle		Lebes, kutesza	
Rifle		Lebes, kutesza	
Ripe ( <i>mangoes are ripe</i> )		Towboloio, towboloio	
Rise		Aps, kunes	
River		Kusendude	
Road		Kutes, kutesza	
Roast		Hips	
Rob		Kupenya	
Roof		Lufesa	
Rope		Kukwisa	

Rot	Kubola
Rubbish	Masila
Run	Mata, kumata
Roots	Mibisi
<b>S</b>	
Sad	Kuswaba, kutokwa tabo
Saliva	Mati
Salt	Lizwai
Sand	Mushabati
Saw	Saha
Say	Bulela
Scabies	Lukwekwe
Scar	Libando, sikenyu
School	Sikolo
Scissors	Sikele
Scorpion	Kabanse
Seat	Sipula
Secret	Kunutu
See	Kubona, talima
Seed	Peu
Seek	Bata, batisisa
Sell	Lekisa, kulekisa
Send	Lumela, kulumela, luma, kuluma
Serve	Sebeza, sebeleza
Sew	Luka, kuluka
Shade	Mùluti
Shame	Tompololo, maswabi
Share	Aba, kuaba
Sharp	Kushenga
Sharpen	Looza, kulooza
Shave, (to shave a beard)	Kuta, (kukuta)
Sheep	Ngu
Shine	Kubanya
Shoulder	Liheta
Stick	Kukula

Sick person	Munayi	Mukuli, mueti
Sing	Singa	Opela, kuopela
Sit	Lasa	Ina, kuina
Skin	Kasipimp, tumsa	Litalo
Skull	Kututupiwa, mifutiso	Katendele
Sky	Tukole, tutukole	Lihalimu
Slow	Munayi, tawiswisa	Bunya, kabunya
Smallpox	Tepur, kuhape	Nacinkwa
Smell	Munayi, pahututu pa sa	Mununko
Smoke	Munayi	Musi
Snail	Tututu	Munyopi
Snake	Munayi	Noha
Snatch	Munayi	Kupamula, kucompota
Soap	Munayi	Mulola
Soil	Munayi	Mubu, liluli
Somebody	Tututu	Mutu yomuñwi
Some people	Munayi	Batu babañwi
Sometimes	Munayi	Fokuñwi
Song	Tututu, tsu	Pina
Sore	Tututu	Sitombo
Soup	Bulafas	Mulo
Sour	Bulafas	Kubaba
Sow	Bulafas, tsu	Cala, kucala
Spanner	Isoli, tsu, tsu, solisi	Sipanela
Speak	Taisoli	Bulela
Spoil	Tenes	Kusinya
Spoon	Tenes	Lushwana
Squirrel	Kutumelam	Kamale
Stamp	Sisi, eeo	Sitampa
Star	Kutupes, tutukope	Naleli
Start	Bulafol	Kala, kukala
Starve	Bulafol	Kulapa, kushwa tala
Stay	Bulafol	Ina, itulela
Steal	Bulafol	Kuuzwa
Sting, (bees sting)	Sigili	Kuluma, ( <i>Limukaza luma</i> )
Stink	Kututu	Kununka
Stomach	Kututu, tawis	Mba
Stop	Tumutuwa	Tuhela, Hanisa
Store	Tumutuwa	Sintolo
Straighten	Siti	Kuotolola

Stranger	Mukulu, mukulu	Sikibesibon
Stupid		Sind
Sugar-cane	Obes, imobesi	Sipu
Sun	Tine, tine	Siri
Swallow	Lipao	Sipu
Sweat	Kisendele	Sipu
Sweep	Lipisim	Sipu
Sweet ( <i>sweets are sweet</i> )	Bunu, kipanya	Sipu
Swim	Nasimba	Sipu
Syphilis	Mununyu	Sipu
	Muni	Sipu
	Munyabu	Sipu
	Mure	Sipu
	Kipuswua, kipuswua	Sipu

## T

Table	Tafule	Somebody
Tail	Muhata	Somebody
Tailor	Muluki	Somebody
Take	Inga, isa	Some
Talk	Bulela	Some
Tall	Butelele	Some
Teach	Luta, luta Silozi	Some
Tear	Pazula, mioko	Some
Telephone	Telefoni	Somebody
Tent	Tende	Somebody
Testicle	Lilete	Somebody
Thank	Kuitumela	Somebody
That	Sale, seo	Somebody
Thatch	Kubela, kukubela	Somebody
Theft	Busholi	Somebody
Themselves	Bona	Somebody
Therefore	Hakulicwalo, kamukwawocwalo	Somebody
Thief	Lisholi	Somebody
Thigh	Silipi	Somebody
Thin	Kuota	Somebody
Think	Kunahana, nahana	Somebody
Thirst	Linyolwa	Somebody
Thorn	Muutwa	Somebody
Thousand	Sikit	Somebody

Throat	Mumizo
Throw away	Yolata, lata, yumba
Thunder	Mulumo wa pula, kupalakata
Tie	Tama
Time	Nako
Tire	Kukataza
Tobacco	Kwai
Today	Kacenu
Toe	Munwana wa kwa lihutu
Toilet	Simbuzi, kalimbalimba
Tomato	Litamankisi
Tomorrow	Kamuso
Tongue	Lulimi
Tonight	Kacenu-manzibwana, busihu
Tool	Sisebeliso
Tooth	Liino
Top	Fahalimu, kwahalimu
Tortoise	Kulu
Town	Tolopo, taundi, taunu
Train	Sitima
Trample	Kuhata, kupyata, kuhatikela
Translate	Toloka, kutoloka
Transplant	Suña, kusuña
Transport	Nzila, kuzamaisa
Travel	Kuzamaya
Traveller	Muzamai
Tree	Kota
Tribe	Mushobo, (Bemba, Tonga, Lunda etc)
Trouble	Butata, mifilifili
True	Niti, kiniti
Trust	Sepo, kusepa
Twice	Habeli
Twig	Mutai
Twilight	Malungasiku
Two	Zepeli; bubeli

	<b>U</b>	<b>Muenyi</b>		
Udder	Tumu	Sekuba, sangaru, sui	Twawawa	Wait
Ulcer	Nsido	Mushwati	Tumuler	Wake up
Uncle	Kukereza			Walk
Understand	Pwasi	Sikanji	Ti	Wall
Undress	Faconi	Sitombo	Tiwa	Want
Unity	Munuwashwa	Malume	Elo	War
Unless	sdmiledmild	Kuutwisisa	Ioposedo	Warm
Unlucky	Lthamhambala	Kutubula	Lodava	Warn
Untie	Kasuna	Swalisano	Loe	Wash
Until	Lutimi	Haisi	Tefo	Wasps
Unwell	Kaconi-nunyapwana	Kumaiba, kutokwa litohonolo	Tomewa	Watchman
Uproot	Kesepedzo	Tamulula, kutamulula	Tough	Water
Urinate	Lutuo	Kufitelá	Toungu	Way
Urine	Fspelun, lwanalima	Kusa iketa, kusa zuha hande	Toungu	We
Useful	Kutu	Kupumbula	Jipoi	Weak
Useless	Toloo, tibuni, tibusi	Kushama, kuluta, kutapuluha	Lofsi	Wear
Utter	Gizim	Muluto, Mushamo	Toq	Weave
Tall	Kupatas, kubatas, kufitakexis	Sesinani tuso, kuba ni tuso	Towen	Weed
Teach	Tololo, kufitakexis	Sesisina tuso, kutokwa tuso	Towen	Well
Tear	Suna, kusunana	Kubulela	Towen	What?
Telephone	Nsila, kusunana			Whatever
Teat	Kusunana			Wheeze
Vaccinate	Kota	Kupenda	Fose	When?
Vagina	Mwahae, (B)wahae, Toto	Litoci, zwalo	Edo	Whenever
Valley	Bustar, mifumi	Libala	Lipio	Whirlwind
Valuable	Bustar, mifumi	Kuba ni tuso yetuna	Edo	Whistle
Veal	Sebo, kufabba	Nama yebunolo, ya namani	Lipio	White
Vegetables	Hebe	Miloho	Edo	Whiteman
Verandah	Mutali	Malibela	Edo	Who?
Very		Hahulu	Edo	Why?
Village	Shapeli, pedzi	Munzi, mwahae, hae	Edo	Wife
Visit		Kupota	Edo	Win
Visitor		Mupoti, muenyi	Edo	Wind
Voice		Linzwi	Edo	Wing
Vomit		Kutaza, mataza	Edo	Wink
Vulture		Linoñu	Edo	Wish
				Witness

## 41. Tapelo ya Mulena

**W**

Wait	Wawala	Wawala	Litela, kulitela
Wake up	Musali, Peesi	Musali, Peesi	Zuha
Walk	Lito, muremu	Lito, muremu	Zamaya
Wall	Gwanda	Gwanda	Limota
Want	Pinsai	Pinsai	Kutokwa, kulakaza
War	Wusapesi	Wusapesi	Ndwa
Warm	Sinwodo	Sinwodo	Kufutumala, ( <i>kuola mulilo etc</i> )
Warn	Pulisa, tshupatasi	Pulisa, tshupatasi	Kufa mamela
Wash	Nosi, kujos	Nosi, kujos	Tapisa, kutapisa
Wasps	Kujosasipasi	Kujosasipasi	Malao
Watchman			Polisimani, mulibeleti
Water			Mezi
Way			Nzila
We			Luna
Weak			Kufokola, kulonda
Wear			Apala, tina
Weave	Lape	Lape	Luka, ( <i>Luka cali</i> )
Weed	Kuziyasya nyoko	Kuziyasya nyoko	Tahula, kutahula
Well	Silimo	Silimo	Kupila hande, lisima
What?	Ezi	Ezi	Kiñi?, Kanti kiñi?
Whatever	Mseseini	Mseseini	Kuezahaleñi
Wheeze	Tolo	Tolo	Kufooma mwa sifuba
When?	Swamini	Swamini	Lili?
Whenever	Swamini	Swamini	Fokutokwahalela kaufela
Whirlwind			Kakundukundu
Whistle			Muloli, Pyololo, kuliza pyololo
White			Buswewu
Whiteman			Mukuwa
Who?			Mañi?
Why?			Kiñi?
Wife			Musali ya nyewzi, mufumahali
Win			Kuwina
Wind			Moya
Wing			Lifufa
Wink			Koba, kukoba
Wish			Kutabela, kulakaza
Witness			Paki

Witch	Muloi
With	Ni
Witchcraft	Buloi
Within	Mwahali
Woman, women	Musali, basali
Wood, (firewood)	Likota, mushitu ( <i>Likota za ku ola</i> )
Wool	Bwanda
Word	Linzwi
Work	Musebezi
Wound	Sitombo
Wrap	Putela, kúputela
Write	Nola, kuñola
Wrong	Kufosahala
Y	
Yard	Kusikata, kuse zuho hande
Yawn	Kupumbula
Year	Kushema, kufuta, kutepukwa
Yes	Mulito, Muharoto
Yesterday	Shenzo, kuse nifuso
Yoke	Lapa
You	Kushaya ñongo
Your	Silimo
Z	
Zebra	Eni
Zig-Zag	Maabani
	Joko
	Mina (Polite) wena
	Samina, sahao
	Pizi yamwa naheni
	Kupotoloha-potoloha

## 41. Tapelo ya Mulena

Ndataa luna yakwa lihalimu  
kulumbwe libizo Lahao  
kutahe mubuso Wahao  
Kuezwe tato Yahao mwa lifasi  
sina moi ezezwa kwa lihalimu.  
Ulufe kacenu buhobe bwaluna  
bwaka zazi ni zazi.  
Ulu swalele lifoso zaluna,  
sina luna mo luswalelela  
baba lufoseza.  
Mi Usike wa lumela kuli luwele  
mwa miliko kono Ulu sileleze  
kuze maswe.  
kakuli mubuso ki wahao,  
ni mata, ni kanya,  
kamita ni mita.

Ameni.

## The Lord's prayer

Our Father who art in heaven  
hallowed be Your name  
Your kingdom come  
Your will be done on earth  
As in heaven.  
Give us today our daily bread.

Forgive us our sins,  
as we forgive those who sin  
against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.

for the kingdom, the power,  
and the glory are Yours,  
now and forever.

Amen.



Bo Robertson Muyangwa Mukuni bañozi libuka ze lishumi ka zetalu ze itusiswa mwa likolo. Bo Mukuni basikaba bo Director General ba Kenneth Kaunda Foundation, neba bile baluti ni kubeleka mwa muuso ka nako yetelele.

Mr. Robertson Muyangwa Mukuni is an author of 13 books which are widely used in schools. Before becoming Director General of the Kenneth Kaunda Foundation, Mr Mukuni was a teacher and Civil Servant for a long time.

\* \* \*

**Buka ye inani lipulelo ze fita fa 2,000 ni manzwi a fita fa palo ye swana. I ta lika ku miluta Silozi kamba Sikuwa ka nako yekuswani. Lipulelo ni manzwi amwateñi ki a itusiswa zazi ni zazi mwa lingambolo zefapanana-fapana. Ku muituti wa Silozi kamba wa Sikuwa kiye buka ye mu swanelia kuba ni yona.**

**This book, which has about 2,000 phrases and a vocabulary of about 2,000 words, will enable you acquire a basic working knowledge of either English or Lozi in a short time. 'Grammar' has been kept to a bare minimum. The sentences used cover a wide range of human activity which are almost applied daily in various situations. These sentences also systematically illustrate the main points of grammar. For a learner of either language this book is highly recommended.**

**ISBN-9982-01-148-0**

Cover design by Mwape Muyembe